

УДК: 811.58+811.161 (575.3)

ББК: 81 (2кит.+2рус)

Ж-27

На правах рукописи

ЖАНГ ЙИНГ ЙИНГ

**ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ-КИТАЙЦЕВ
ГРАММАТИЧЕСКОМУ АСПЕКТУ РУССКОГО ЯЗЫКА НА
КОММУНИКАТИВНОЙ ОСНОВЕ В ВУЗАХ ТАДЖИКИСТАНА**

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени доктора философии (PhD),
доктора по специальности 6D012200 – русский язык и литература в школах
с нерусским языком обучения (6D012201.02 – теория и методика обучения
(профессиональное образование))

Душанбе – 2025

Работа выполнена на кафедре методики преподавания русского языка и литературы Таджикского национального университета

Научный руководитель: **Мухаметов Гапур Бабаевич** – доктор педагогических наук, профессор общеуниверситетской кафедры русского языка для нефилологических факультетов Таджикского национального университета

Официальные оппоненты: **Ходжиматова Гулчехра Масаидовна** – доктор педагогических наук, профессор кафедры методики преподавания русского языка и литературы Таджикского национального университета

Назарова Рухшона Тагаймуродовна - кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка Кулябского государственного университета имени А.Рудаки

Ведущая организация: **Российско - Таджикский (Славянский) университет**

Защита диссертации состоится 25 апреля 2025 года в 09:00 часов на заседании диссертационного совета 6D.KOA-023 по защите докторских и кандидатских диссертаций, созданного на базе Таджикского национального университета по адресу: Республика Таджикистан, 734025, г. Душанбе, проспект Рудаки, 17.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Таджикского национального университета и на сайте www.tnu.tj.

Автореферат разослан «_____» _____ 2025 года.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
доктор педагогических наук, профессор



Рузиева Л.Т.

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность темы исследования

Проблема обучения грамматике русского языка как иностранного является одним из важнейших аспектов методической организации учебного процесса. Это, по сути, весьма большой обсуждаемый вопрос, который ставит во главу угла пути и приёмы качественного усвоения грамматического аспекта языка, имеющего огромное значение в практическом его овладении как средством общения.

Обучение иностранному языку имеет свою специфическую методику, отличающуюся от преподавания родного языка, от принимаемых методов и приёмов в учебном процессе. Особенно это проявляется на уровне наличия грамматических и смысловых связей между словами, системных отношений, где каждому слову ввиду типологической характеристики иностранного языка (в данном случае – русского языка в китайской аудитории) присущи характерные грамматические черты и свойства. Последнее усваивается не путем изучения правил и формулировок, а на практической основе, на речевых образцах. Отсюда особое внимание при обучении грамматике русского языка как иностранного должно быть уделено усвоению языкового материала на коммуникативной основе.

Методика обучения грамматике русского языка как иностранного предлагает различные способы и приёмы работы в учебном процессе, особенно, на основе речевых конструкций и образцов тематико-ситуативной ценности. Речевые образцы содействуют обеспечению реального общения касательно бытовой сферы общения, вырабатывают коммуникативную интенцию на различные темы, способствуя развитию речевой деятельности обучающихся.

Технология обучения грамматике требует правильное объяснение грамматического явления, добиться его восприятия и понимания студентами-китайцами (языковая компетенция). Далее следует логическая проработка грамматического материала в целях автоматизации предложенных и усвоенных его форм. Это уже прямой путь к речевому общению и означает выход студентов-китайцев к самостоятельному использованию грамматических форм русского языка в потоке речи (коммуникативная компетенция).

Первостепенная задача обучения грамматике русского языка как иностранного - научить иноязычных студентов использовать её в коммуникативных целях. Для этого нужно знать способы изменения формы слов, сочетать в словосочетании и предложении, т.е. формировать умения и навыки в грамматической плоскости. Такая постановка вопроса не случайна,

так как грамматические формы на изучаемом языке, правила и закономерности языкового плана находят свою практическую реализацию в сочетаниях слов, иначе – в связной речи. Вне связной речи нет и не может быть грамматики.

Современная методика преподавания грамматики русского языка как иностранного ориентирует обучение на текстовой основе. С методической точки зрения такая работа весьма эффективна, так как, с одной стороны, обучающимися воспринимается смысловое содержание учебного текста, с другой – они попадают в условия перехода от содержания к грамматической форме, которая раскрывает систему общих закономерностей русского языка.

В учебном процессе при обучении грамматике русского языка в китайской аудитории существенное место отводится коммуникативному построению занятий в контексте усиления практической направленности преподавания русского языка, выработки речевых навыков. Говоря по-другому, усвоение грамматики подчиняется коммуникативной задаче. Последнее повышает эффективность обучения и процесс овладения языком как средством общения.

Степень изученности и научной разработанности темы

Методические основы обучения грамматике разработаны отечественными, русскими и зарубежными методистами в рамках коммуникативного подхода в обучении русскому языку как неродному и иностранному. По мнению многих ученых-методистов и исследователей, коммуникативный подход при обучении грамматическому аспекту языка способствует погружению обучающихся в языковой процесс, а коммуникативный подход обеспечивают естественную языковую среду для владения языком. Отсюда формирование грамматической компетенции становится неотъемлемой составляющей речевой деятельности студентов-иностранцев, изучающих русский язык.

В научной литературе встречаем множество трудов ученых, исследователей, представителей методической мысли относительно обучения грамматическому аспекту иностранного языка на коммуникативной основе (Цетлин В.С., Шатилов С.Ф., Пассов Е.И., Кузовлева Н. Е., Можина Т.М., Лопарева Т.А., Карпова Л.И., Чернова С.С., Сорокина С.С., Скопинская Л.Н., Ситнов Ю.А., Курбанова П.Г., Соболева Е.А., Каппушева Х.Х., Краснощекова Г.А., Муталибов А.Ш., Алиев С.Н., Мякишева И.А., Каримова И.Х., Гусейнова Т.В., Негматов С.Э., Ходжиматова Г.М., Рузиева Л.Т. и мн. др.).

Многое в этом направлении делается представителями отечественной педагогической науки и методики преподавания русского языка как

неродного и иностранного. В Республике Таджикистан в настоящее время успешно реализуется Государственная программа преподавания и изучения русского и английского языков на период до 2030 года. Успешно функционируют диссертационные советы, созданные на базе Академии образования Таджикистана и Таджикского национального университета. Учеными-методистами Таджикистана в этом году изданы новые учебники русского языка для общеобразовательных учреждений страны на компетентностной основе (Каримова И.Х., Гусейнова Т.В., Негматов С.Э., Ходжиматова Г.М., Нагзибекова М.Б., Товбаева М.М., Бабаева Р.Н., Мирзоева Н.Р. и др.).

В диссертационном исследовании Абдуллаевой М.А. разработаны теоретические основы формирования коммуникативной компетенции студентов на грамматической основе и технология её использования в условиях иноязычного образования Республики Таджикистан. Впервые автором доказано преимущество формирования коммуникативной компетенции студентов на основе четко построенной системы иноязычного образования в единстве ценностно-целевого, содержательного и процессуального компонентов обучения.

В диссертационной работе Ма Дэу на тему «Предупреждение и преодоление грамматической интерференции в русской речи студентов-китайцев» исследована проблема грамматической интерференции в русской речи студентов-китайцев, обучающихся в вузах Таджикистана. Автором выявлены основные причины возникновения межъязыковой и внутриязыковой интерференции, показаны пути и приёмы профилактики и преодоления отрицательного влияния родного и изучаемого языков в речевом потоке, экспериментально доказано эффективность коммуникативных заданий и упражнений в успешной работе по активизации речевой деятельности обучающихся.

В исследовании Чи Вэн Юан - «Основы развития речевой деятельности студентов-китайцев в системе обучения русскому речевому общению» затронута теория и практика обучения русскому речевому общению на ситуативно-интегрированной основе. Автором на экспериментальной основе доказана эффективность комплексного, интегрированного подхода по активизации речевой деятельности обучающихся на базе учета всех ее компонентов (аудирование, говорение, чтение, письмо) и уровней языка (фонетика, лексика, грамматика).

Становление методики преподавания русского языка как иностранного в Китайской Народной Республике происходило еще со времен Советского Союза, когда специалисты в области русско-китайских языковых контактов

исследовали различные аспекты влияния русского языка на китайский язык. Ученые А.А.Рыбникар, А.Н.Алексахин, И.Б.Астрахан, О.И. Завьялова, М.В.Софронов, Ю.В.Новгородский, С.Б.Янкивер, С.Е. Яхонтов и многие другие посвятили свои труды проблемам формирования русско-китайского двуязычия.

Как отмечает исследователь Ма Дэу, в частности, «А.Н. Алексахин посвятил свои труды описанию различных аспектов фонетики и фонологии, морфологии, частей речи, синтаксиса, основных типов словосочетаний и членов предложения» [96, с. 4]. Динамика развития исследовательского интереса к русскому языку и его изучению в Китае впечатляет, особенно, в контексте разработки теоретических аспектов обучения русскому языку в китайской аудитории. В частности, «это работы Ли Гоучэнь – «Оптимизация процесса обучения русскому языку» (Пекинский университет, 2008); Лю Лиминь – «Теория и практика изучения и преподавания русского языка в Китае» (посвящена Году русского языка в Китае (2009); «Методика преподавания русского языка как иностранного для зарубежных филологов-русистов (включенное обучение)» (1990); Чжэн Тиу – «Актуальные проблемы преподавания русского языка и литературы в Китае» (Шанхай, 2008); Чжао Юйцзян – «От методики к этнометодике. Обучение китайцев русскому языку: проблемы и пути их преодоления»: Монография (2010)» [96, с. 4-5].

В настоящем исследовании, посвященном теоретическому обоснованию проблем обучения грамматическим явлениям и закономерностям русского языка как иностранного, нами выявлены ряд **противоречий** между:

- актуальностью исследования грамматической стороны говорения на занятиях по русскому языку в китайской аудитории на базе отобранного грамматического минимума в учебных целях и недостаточной его разработанностью в условиях китайско-русского языкового контакта (билингвизма) на коммуникативной основе;

- организацией учебного процесса по усвоению грамматических правил и закономерностей русского языка на базе технологии коммуникативного подхода – обучение на основе общения - в целях достижения желаемых результатов вкупе со всеми компонентами речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо) и недостаточным вниманием к этому рациональному подходу при обучении русскому языку как иностранному;

- осознанием обучения грамматическому аспекту русского языка в неразрывном единстве со всеми другими разделами языка, в частности,

фонетикой, лексикой, учетом интерферирующего влияния не только родного языка на межъязыковом уровне, но и изучаемого (русского) языка на внутриязыковом пространстве в коммуникативных целях и недостаточной ориентацией преподавателя на указанные противоречия.

Исходя из сказанного, сформулирована следующая **проблема исследования**: выстроить теоретическую и методическую базу обучения грамматическому аспекту русского языка как иностранного, обеспечить организацию учебного процесса в коммуникативном направлении – обучение через общение.

Связь исследования с программами и научными темами

Диссертация вносит существенный вклад в реализации Государственной программы «Совершенствование преподавания русского и английского языков в Таджикистане на период до 2030 года» [34] в соответствии с разделом о расширении международных связей республики с иностранными государствами в подготовке научных кадров в вузах страны и за его пределами.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Цель исследования – разработка основ коммуникативного подхода как магистральная линия осуществления познания студентами-китайцами грамматических закономерностей и явлений русского языка как иностранного на основе модели «обучение – через общение».

Задачи исследования:

- доказать эффективность коммуникативного подхода при изучении грамматики русского языка с обеспечением речевой направленности обучения, в котором практика общения представляет собой предпосылку в правильном построении русской речи у обучающихся;
- проверить и представить наиболее эффективные способы и средства обучения грамматике русского языка как иностранного, способствующие выработке умений навыков обучающихся с выходом на пространство межъязыковой и межкультурной коммуникации;
- доказать практическую целесообразность изучения грамматической системы русского языка иностранными студентами на основе коммуникативной ценности текстов с включением в речевом общении типовых конструкций, бесед и диалогов на ситуативной основе, ролевых игр и речевых моделей;
- проанализировать программы и учебники русского языка для контингента студентов из иностранных государств, обучающихся в вузах республики;

- разработать и представить критерии и принципы отбора грамматического минимума по русскому языку для студентов-иностранцев в целях достижения успехов в коммуникативном направлении обучения;

- описать природу и причины возникновения грамматической интерференции в русской речи студентов-китайцев как на межъязыковом, так и внутриязыковом уровне;

- разработать и представить методическую систему обучения грамматике русского языка как иностранного для студентов-китайцев на основе коммуникативного подхода и модели «обучение – через общение».

Объект исследования: процесс обучения грамматическим явлениям и закономерностям русского языка в китайской аудитории на коммуникативно-компетентностной основе.

Предмет исследования - обоснование эффективности коммуникативного подхода при обучении грамматике русского языка как иностранного студентам-китайцам.

Гипотеза исследования построена на основе следующей научно-методической концепции: при обучении грамматике русского языка как иностранного эффективность коммуникативного подхода позволит достигнуть заметных результатов, если удастся решить основополагающие проблемы. В том числе:

- качественный отбор грамматического минимума;
- разработка рациональных приёмов и способов презентации грамматического материала с учетом интерференционного влияния языковых явлений на межъязыковом и внутриязыковом уровне;
- разработка системы коммуникативных упражнений на тематико-ситуативной основе;
- определение роли и места грамматики в речевой деятельности;
- выявление объема и содержания работы по развитию грамматической компетентности студентов-иностранцев.

Этапы исследования

На первом этапе (2019-2020 гг.) – изучена, проанализирована и обобщена огромная методическая, педагогическая, психологическая и лингвистическая литература в контексте исследуемой проблемы с выработкой концептуальной линии формирования грамматической компетенции студентов-китайцев на коммуникативной основе. На данном этапе были диагностированы уровень и состояние выработки грамматических навыков и умений студентов-китайцев с учетом функциональных особенностей грамматики русского языка, отрицательного влияния родного языка обучающихся.

На втором этапе (2021-2022 гг.) были выявлены трудности в области изучения грамматического аспекта русского языка студентами-китайцами, особенно в контексте взаимосвязанного использования других разделов языка (фонетики, лексики, орфографии, орфоэпии) в речевом общении. Оценка уровня владения грамматическим аспектом русского языка осуществлялась методами анкетирования, наблюдения, бесед, причин возникновения грамматической интерференции, языковых барьеров и преград, отрицательно влияющих на процесс практического овладения русским языком (контрольно-проверочные работы, коммуникативные упражнения и задания).

На третьем этапе (2023-2024 гг.) – осуществлялась экспериментальная проверка предложенной системы работы над усвоением грамматических закономерностей русского языка как языка флективно-синтетического типа на коммуникативной основе на первоначальном этапе его изучения в китайской аудитории. Проводилась обработка, систематизация, анализ и обобщение полученных результатов, определялась эффективность коммуникативного подхода при усвоении грамматических явлений русского языка студентами-китайцами, оформление диссертационной работы.

Теоретико-методологическая основа диссертационной работы заключается в исследовании оптимальных методов и приёмов работы в комплексной подаче грамматического материала, тесно связанной с работой по активизации речевой деятельности студентов-китайцев на грамматической основе. Это отработка языкового материала, реализация коммуникативного подхода при построении учебного процесса над изучением грамматических правил и закономерностей русского языка, определяющих, в конечном итоге, приёмы и методы работы над грамматической темой и порядком ее введения.

Источники информации

Концептуальные положения ученых-методистов по тематике исследования, научные труды в области методики преподавания русского языка как иностранного, методики преподавания иностранных языков, богатый опыт передовой методической мысли, нормативно-правовые документы, законы, программы, Национальная Стратегия развития образования, Государственная Программа преподавания и изучения русского и английского языков на период до 2030 года и мн. др.

Эмпирическая база исследования

В диссертационной работе широко использованы экспериментальные модели и разработки передовой методической мысли в области преподавания и изучения русского языка как иностранного. Большой акцент был сделан в

сторону анализа, синтеза и обобщения работы опытных преподавателей общеуниверситетской кафедры русского языка для нефилологических специальностей Таджикского национального университета, Таджикского международного университета иностранных языков им. Сотима Улугзода, Российско-Таджикского (славянского) университета, где более 70 студентов-китайцев изучают русский язык в подготовительных группах при факультете русской филологии.

Опытно-экспериментальная база

В качестве опытно-экспериментальной базы был избран факультет русской филологии и Институт Конфуция при Таджикском национальном университете, где обучаются студенты-китайцы по специальности «Русский язык как иностранный».

Научная новизна исследования состоит в следующем:

- раскрыты особенности обучения грамматике русского языка как иностранного на основе коммуникативного подхода;
- дано определение коммуникативному методу преподавания и изучения грамматических явлений русского языка как иностранного путем модели «обучение на основе общения»;
- доказано преимущество практического овладения грамматикой русского языка на коммуникативно-тематико-ситуативной основе;
- представлены методические приёмы усвоения грамматических правил и закономерностей русского языка на базе учета межъязыковой и внутриязыковой интерференции;
- представлена типология грамматических ошибок и основные причины их порождения в русской речи студентов-китайцев вследствие механического подхода обучающихся на природу грамматических явлений русского языка как иностранного;
- путем апробации и обучающего эксперимента представлена технология обучения грамматике русского языка в китайской аудитории с широким применением коммуникативного подхода.

Положения, выносимые на защиту:

1. В системе обучения русскому языку как иностранному грамматический аспект занимает видное место. Особенно в контексте применения грамматических правил и закономерностей в практическом направлении. Это, по сути, означает усвоение норм русской речи, расширение лингвистического кругозора, развитие логического мышления и коммуникативной компетенции обучающихся путем активизации речевой деятельности.

2. Важное место при обучении грамматике русского языка как иностранного занимает коммуникативный подход, имеющий целью сознательно-деятельностное усвоение грамматического материала на текстовой основе, речевых конструкций и образцов тематико-ситуативной обусловленности. Речевые образцы содействуют обеспечению реального общения касательно бытовой сферы общения, вырабатывают коммуникативную интенцию на различные темы, способствуя развитию речевой деятельности обучающихся.

3. В исследовании предложена идея об обучении грамматике русского языка на коммуникативно-компетентностном подходе, чтобы реализовалась возможность использования всех компонентов речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо) в качестве реального механизма порождения речи на изучаемом языке.

4. Усвоение грамматической системы русского языка для китайских студентов представляет собой существенные трудности по причине разноструктурности изучаемого и родного языков. Исследованием доказано, что эффективность учебного процесса во многом зависит от осознания обучающимися правил и закономерностей грамматического строя русского языка с возможностью последовательной адаптации к режиму коммуникативно-деятельностной выработки речевых умений и навыков при изучении языковых явлений и форм.

Теоретическая ценность исследования:

- доказано, что грамматика является важной составляющей и системообразующей линией практического и сознательно-коммуникативного усвоения русского языка как иностранного;

- раскрыта роль грамматического аспекта русского языка как иностранного в практическом усвоении данного языка, построенного на коммуникативной основе;

- методически обоснована коммуникативная ценность освоения грамматики русского языка как иностранного, которая состоит в сознательном восприятии морфолого-синтаксического строя в режиме формирования речевых умений и навыков на базе грамматических явлений и форм изучаемого языка;

- представлена система коммуникативных заданий и упражнений на тематико-ситуативной основе, способствующих сознательному усвоению и закреплению грамматических закономерностей русского языка в целях преодоления грамматической интерференции и выработки соответствующих лингвистических умений и навыков.

Практическая значимость исследования: полученные результаты могут быть широко применены на занятиях русского языка как иностранного преподавателями русского языка и студентами – носителями китайского языка. Материалы рекомендуем использовать при составлении учебно-методических пособий по практическому курсу русского языка с учетом особенностей русского языка как особого лингвистического типа языка с разнообразными словообразовательными и словоизменительными парадигмами.

Полученные в ходе исследования данные позволяют внести изменения в методику преподавания грамматики русского языка на коммуникативно-компетентностной основе с учетом специфических особенностей и языковых явлений русского языка для успешного преодоления языковой интерференции. Отношение студентов-китайцев к учебе, их ответы в ходе эксперимента показали заметное улучшение качества коммуникативной способности обучающихся, прочное усвоение грамматических явлений русского языка в использовании в речевом действии.

Достоверность результатов исследования обеспечивается опорой на ведущие методические идеи и концепции об эффективности обучения грамматическому аспекту русского языка на коммуникативной основе, корректном использовании научно-методической литературы по теме исследования, адекватности использованных методов и приёмов работы целям и задачам исследования, опытно-экспериментальной проверке основных положений и выводов диссертации, внедрении результатов исследования в практику обучения русскому языку как иностранному в китайской аудитории, репрезентативности экспериментальной выборки испытуемых, количественном и качественном анализе результатов, использовании статистических методов обработки данных.

Соответствие диссертации паспорту научной специальности

Тема и содержание диссертации соответствуют паспорту по специальности 6D012200 – русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения (6D012201.02 – теория и методика обучения (профессиональное образование), а также Перечню специальностей, по которым присваивается ученая степень в Республике Таджикистан, утвержденным решением Президиума ВАК при Президенте Республики Таджикистан от 30 ноября 2017 года №5/2.

Личный вклад автора заключается в проведении специального исследования, посвященного важнейшей проблеме изучения русского языка как иностранного – грамматическому аспекту на коммуникативной основе с учетом особенностей грамматического строя изучаемого языка, разработке

методики усвоения грамматических явлений и закономерностей русского языка как иностранного. Автором достаточно глубоко проанализирован и обобщен богатый методический опыт в области исследуемой проблематики, подготовлены и изданы научные статьи, представлены рекомендации для проведения дальнейших исследований в данном направлении.

Публикации по теме исследования

Основные научные результаты, выводы и положения диссертации отражены в 9 научных статьях диссертанта, 4 из которых в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК при Президенте Республики Таджикистан. Результаты исследования докладывались на научно-практических конференциях (международных, республиканских), посвященных проблемам обучения грамматическому аспекту русского языка как иностранного в вузах республики.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

В первой главе диссертации - **«Теоретические основы обучения грамматической системе русского языка как иностранного на основе коммуникативного подхода»** - исследованы основы коммуникативной организации учебного процесса при обучении грамматическому аспекту русского языка как иностранного, раскрыта роль коммуникативного подхода как эффективного метода обучения и эффективного способа овладения грамматическими закономерностями изучаемого языка. В главе проанализированы существующие точки зрения исследователей в отношении понятия «коммуникативный подход», требования учебной программы и учебника русского языка для иностранцев, обучающихся в вузах республики.

Анализ исследуемой проблемы в первой главе диссертации показал, что в контексте языковой подготовки студентов-китайцев одной из важнейших проблем является научно-обоснованная организация учебного процесса при изучении грамматики русского языка. Грамматика среди различных разделов русского языка занимает ключевое место, так как его внутреннее строение, правила и указания представляют собой не только формальную сторону грамматического аспекта, но и его функциональную составляющую.

В контексте языковой подготовки студентов-китайцев одной из важнейших проблем является научно-обоснованная организация учебного процесса в вузах Таджикистана при изучении грамматики русского языка как важного и особого раздела учебной дисциплины «Русский язык». Преподавание и изучение русского языка как иностранного в китайской

аудитории немислимы без усвоения его грамматической системы, построенной, как правило, по его внутреннему строению и языковому типу.

В изучении грамматики русского языка как иностранного существуют разные подходы: прежде всего, данный раздел языка изучается как особый аспект и, возможно, как самоцель. В нашем случае, обучение грамматике русского языка в китайской аудитории имеет конкретную учебно-познавательную цель. Она заключается в том, чтобы студенты – носители китайского языка сознательно усвоили сложную для них грамматическую систему русского языка в целях успешного преодоления отрицательного влияния родного языка при выработке умений и навыков речевой деятельности средствами изучаемого языка.

В этом плане отмечается, что при обучении русскому языку как иностранному грамматическим правилам и закономерностям должно быть отведено существенное место в целях выработки у обучающихся навыков правильной русской речи, правильного выражения собственной мысли в речевом потоке. Это, по логике рассуждения, уверенный шаг в сторону практического владения языком.

В первой главе произведен анализ и обобщение точек зрения ученых-методистов касательно обучения грамматике русского языка как иностранного на коммуникативной основе. В этой связи автор целесообразным решением вопроса считает использование коммуникативно-деятельностного подхода в обучении грамматике, так как он не только личностно ориентирован, но и направлен на то, чтобы была возможность применения всех компонентов речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо) как инструмента порождения речи средствами изучаемого языка.

Исследуемая проблематика в первой главе диссертации показала, что при организации учебного процесса по русскому языку как иностранному нельзя не учитывать грамматические знания и навыки студентов-китайцев по родному языку. Общеизвестно, что китайскому языку в отличие от русского языка присущи специфические черты и иные структурные особенности с четко очерченной грамматической системой. В частности, известно, что в родном языке обучающихся (студентов-китайцев) отсутствуют морфологические признаки, характерные русскому языку. Такое положение дел затрудняет точно определить ими грамматические значения и форм русского языка и закреплённость слов к определенной части речи.

Отмечается, что обучение грамматике русского языка как иностранного должно быть построено на системной основе с учетом объема и содержания материала, подлежащего активному усвоению. Это говорит о том, что одним

из ключевых вопросов методического обеспечения учебного процесса является тщательный отбор грамматического минимума с решением следующих задач: что отбирать и в каком примерно количестве? Решение вопроса определяется следующими факторами: целями обучения; уровнями владения русским языком студентами-китайцами; коммуникативной и структурной значимостью грамматических явлений.

Чисто с методической точки зрения большую роль в учебном процессе играет не менее другая важная сторона - рациональная подача отобранного грамматического материала. Особого подхода требует умение преподавателя переходить от грамматического значения к форме и от последнего (грамматической формы) к смысловому компоненту грамматического материала. Это так называемый сплав коммуникативного и структурного подхода. Оба подхода считаем совершенно логическими, дополняющими друг друга, облегчающими процесс восприятия нового грамматического материала, совершенно чуждого для иностранного студента, изучающего русский язык.

Анализ научной литературы показал, что методика преподавания русского языка для иностранцев выработала огромный опыт в плане разработки путей, способов и приёмов объяснения грамматического материала. Данный подход является весьма ключевым в контексте сознательного восприятия новой грамматической информации иностранными студентами и являющимся важным этапом работы преподавателя. Считаем, что новая грамматическая тема должна быть связана и объяснена на фоне общей грамматической системы русского языка.

Технология обучения грамматике требует правильного объяснения грамматического явления, добиться его восприятия и понимания студентами-китайцами (языковая компетенция). Далее следует логическая проработка грамматического материала в целях автоматизации предложенных и усвоенных его форм. Это уже прямой путь к речевой компетенции. Это означает выход обучающихся к практическому применению усвоенных грамматических знаний русского языка в процессе речевого общения.

В этом контексте преподаватель обязан систематически контролировать уровень сформированности коммуникативной компетенции обучаемых на базе грамматического материала, подлежащего активному усвоению. Такая цель преследует главный смысл изучения русского языка на коммуникативно-практической основе. Существенное место в системе контроля качества сформированной коммуникативной компетенции студентов могут быть рационально организуемые на занятиях по русскому языку речевые ситуации и речевые интенции.

Коммуникативный подход при обучении грамматике русского языка иностранцам (студентам-китайцам) требует соблюдения ряда требований. В частности, основное внимание следует уделить тем грамматическим правилам и закономерностям, которые охватывают определенное в количественном плане слова и речевые конструкции, которые являются типовыми.

В русской грамматике много специфических особенностей, которые не могут не накладывать свой отпечаток и дополнительные трудности при ее изучении со всеми характерными чертами, свойствами и особенностями. Отсюда обучение грамматике русского языка на коммуникативной основе является позитивным фактором в активизации речевой деятельности студентов-китайцев. В этой связи задача преподавателя сводится к тому, чтобы коммуникативные навыки и умения студентов тесно связывались с предложением и текстом. Особенно позитивно разнообразить такую работу с использованием различных видов наглядности (картины, рисунки, схемы, таблицы).

В главе раскрыта ценность обучения грамматическому аспекту русского языка в китайской аудитории на базе коммуникативного подхода. Отмечается, что коммуникативно-практическая цель изучения грамматических явлений русского языка призвана обеспечить эффективное построение учебного процесса в целях формирования и активизации речевой деятельности обучающихся по всем ее основным компонентам: аудирование (восприятие и понимание), говорение, чтение и письмо.

Если морфологическая схема усвоения грамматики русского языка облегчает приёмы и способы использования учебных, стандартных действий, то ситуативная подразумевает собой применения системы учебных диалогов, конструкций и реплик, способствующих прочному усвоению программного материала по грамматике. По мнению В.Ф.Занина, если «надо закрепить употребление форм родительного падежа имен существительных при отрицании в конструкциях: «У меня (у него, у нее, у нас) нет ручки (книги, учебника, времени)». У каждого учащегося возникают ситуации, когда они должны воспользоваться этими грамматическими формами. Например, чтобы отказать в просьбе с объяснением причины: - Дайте мне, пожалуйста, газету. – А у меня нет газеты. Таким образом, необходимая грамматика вводится и закрепляется в характерных для ее функционирования ситуациях».

Практика работы по овладению русским языком студентов-китайцев показывает, что при организации учебного процесса следует учесть особенности грамматического строя родного языка обучаемых. Дело в том,

что для китайского языка в отличие от русского языка характерны иные структурные особенности с четко очерченной грамматической системой. В частности, известно, что в родном языке обучающихся (студентов-китайцев) отсутствуют морфологические признаки, характерные русскому языку. Такое положение дел затрудняет точно определить ими грамматические значения и формы русского языка и закрепленность слов к определенной части речи.

В китайском языке наблюдается несколько иная по сравнению с русским языком морфологическая классификация слов, так как в нем существует своеобразная связь грамматических элементов, иначе говоря, специфические системные связи между грамматическими единицами и явлениями. Выявление грамматического значения слов, в основном, происходит на синтаксическом уровне, а не на морфологическом. Такая специфическая характеристика грамматической системы китайского языка особенно ярко выражена на уровне структуры и построении словосочетаний и предложений. Изучающие китайский язык свидетельствуют о том, что в нем весьма трудно определить структурные аспекты и в целом сущность его грамматики.

Полемизируя вокруг коммуникативной ценности изучения грамматики русского языка в китайской аудитории, отмечен еще один важный момент: исследование показало, что не всегда знания правил грамматики, грамматический состав учебного текста, выполнение различных заданий и упражнений по употреблению грамматических форм и значений поддерживают элементарный диалог, беседу, понять при чтении содержание того или иного информационного сообщения и пр. Всплывает законный вопрос: что именно нужно изучать из всего комплекса вопросов, входящих в основной круг грамматических сведений в целях обеспечения коммуникативной активности обучающихся? Как нужно это делать? Чисто методические вопросы, требующие своего решения.

Практика преподавания и изучения русского языка в китайской аудитории показывает, что усвоение падежных окончаний существительных представляет для студентов большие трудности. Во-первых, в родном языке китайцев нет грамматического понятия падежа. Во-вторых, категория падежа в русском языке представляет собой словоизменительную категорию, которая способна выражать синтаксическое отношение имени к другим словам в функциях подлежащего, дополнения, обстоятельства, части сказуемого и пр.

Наблюдения, проведенные нами на занятиях русского языка в китайской аудитории, показали, что студенты допускают ошибки как в устной речи, так и письме: в безударных окончаниях в разных случаях. В

частности, в родительном, дательном, предложном падежах 1 и 3 склонения и в предложном падеже. Произношение студентов часто расходится с написанием: слова «река», «село» они произносят «рэка», «сэло». В предложении «Студенты были в роще» китайцы слово «роще» произносят «рощэ» вместо «рощи».

Анализ общего состояния изучения грамматики русского языка показал, что студенту-китайцу, только-только приступившим к изучению русского языка, нужна постепенная адаптация к коммуникативному процессу, так как он пока еще не научился выбрать слова, речевые обороты, предложения для построения своей русской речи. Часто в ситуации речевого общения грамматические правила у него всплывают автоматически, где-то даже неосознанно с переходом на уровень осознанного грамматического анализа содержания высказывания, на автоматическое речевое построение, однако, не всегда правильное в грамматическом отношении.

В учебнике «Русский язык» для студентов-иностранцев, обучающихся на базе факультета русской филологии Таджикского национального университета, можно встретить различные учебные тексты, ситуативные диалоги, задания на наглядной основе, коммуникативные упражнения, которые позволяют преподавателям организовать учебный процесс на их основе в целях отработки и закрепления грамматических форм русского языка в составе речевых конструкций.

На одном из занятий преподаватель успешно проводил работу со студентами для закрепления форм родительного падежа имени существительного для выражения отрицания в речевых конструкциях. Например: «У меня (у него, у нее, у нас) нет времени (брата, сестры, учебника, тетради, возможности). Опора на такие образцы и конструкции речи, сознательное их усвоение через анализ конкретной ситуации дают возможность студентам активно участвовать в процессе речетворчества с использованием соответствующих грамматических форм с обоснованием причины: «Дайте мне, пожалуйста, книгу Ма Дэу». – «Нет, не могу без его согласия».

Коммуникативная ценность занятий по русскому языку подразумевает собой усвоение грамматического материала в режиме активизации речевой деятельности студентов-китайцев. Особенно, это отчетливо прослеживается при работе над чтением и пониманием содержания учебного текста. Обычно в текстах обнаруживаются различные грамматические формы слов, особенно, при их соединении в словосочетании и предложении. То есть тексты всегда наполнены «нужными» грамматическими единицами (формами и значениями).

Преподаватель русского языка должен быть ориентирован при работе над текстом в усилении речевого составляющего заданий и упражнений. При такой работе, обычно, в ходе диалога, беседы и иного формата речевого действия выражается со стороны собеседников чувств и эмоции типа: согласие, возражение, радость, печаль, понимание, вежливость, интолерантность и др. Особую роль в этом процессе призваны играть лексические темы на базе ранее усвоенного грамматического материала. Так, преподаватель, организуя работу над текстом *«Душанбе – столица Таджикистана»*, знакомит студентов не только с новыми единицами лексического плана, но и добивается сознательного усвоения форм предложного падежа существительных: *в Душанбе, в столице, в Таджикистане, на площади Исмоила Сомони, на проспекте Рудаки* и т.д.

При изучении учебного текста *«Моя профессия»* студенты-китайцы имеют возможность усвоить и закрепить формы творительного падежа: *«Я буду филологом-переводчиком; «Моя подруга желает стать учителем русского языка»; «Я хочу быть хорошим специалистом»; «Моему другу нравится будущая его профессия»*. Работа над такими текстами вкупе с правильным употреблением грамматических элементов и языковых конструкций в речи показала свою эффективность в пользу комплексно-коммуникативного подхода при усвоении той или иной лексико-грамматической темы. Здесь ни в коем случае не выделяется тот или иной языковой аспект при обучении, так как комплексность подхода наряду с его коммуникативной направленностью положительно влияет на формирование лингвистической способности обучающихся.

В организации учебного материала по грамматическому аспекту русского языка в китайской аудитории следует соблюдать принцип комплексности в его подаче и введении. Комплексность подачи грамматического материала тесно связана с работой над активизацией речевой деятельности студентов-китайцев. По сути, это отработка языкового материала, реализация коммуникативного подхода при построении учебного процесса над изучением грамматических правил и закономерностей русского языка, определяющие, в конечном итоге, приёмы и методы работы над грамматической темой и порядком ее введения.

В первой главе произведен анализ действующей Программы по русскому языку и учебника для студентов-иностранцев. Проведенный анализ свидетельствует о том, что в них определены содержание и объем грамматических знаний и навыков по русскому языку, которые должны получить студенты-китайцы во время обучения в вузе.

Особое внимание в Программе уделено обогащению словарного запаса студентов-китайцев. Известно, что любое слово – единица высказывания. Есть слово – есть предложение. Иначе говоря, грамматическая структура высказывания (речевой продукт) немыслима без предложения. Каждое усваиваемое слово студентом составляет основу его высказывания и мысли. Слово и грамматика рука об руку идут в направлении коммуникативного акта (процесса).

Например, знание студентами таких наиболее употребительных слов русского языка, как «студент, читать, книга, библиотека» позволяет им без особого труда высказаться по-русски: «Студенты читают книги в библиотеке». Более того, они получают информацию о том, что в этом предложении есть и грамматический субъект (подлежащее), и предикат (сказуемое), и прямое дополнение (или объект в винительном падеже), и обстоятельство (в библиотеке). Налицо связь лексического компонента с грамматическим на коммуникативной основе. Слова, усвоенные студентами, могут подвергаться структурным изменениям в составе предложения, изменяя интонацию и цель высказывания: «Где читают студенты книги?».

В программе грамматический минимум отобран с учетом его коммуникативной и функциональной ценности. Ввиду того, что в русском языке большие трудности вызывают усвоения грамматических категорий рода, падежа, числа, вида и времени глагола, словоизменительных и словообразовательных параметров, программа дает методические рекомендации касательно практического подхода к их изучению и отработки в учебном процессе.

В программе конкретизированы важнейшие цели обучения русскому языку в иностранной аудитории в контексте знакомства студентов с такими понятиями, как «лингвокультурная и лингвострановедческая компетентность, коммуникативная компетенция», что констатирует целесообразность реализации в учебном процессе коммуникативных и сознательно-практических задач овладения русским языком как средством межнационального и международного общения.

Учебник русского языка для иностранных студентов иностранцев составлен авторским коллективом профессорско-преподавательского состава общеуниверситетской кафедры русского языка Таджикского национального университета (Г.Б.Мухаметов, Л.Т.Рузиева, У.И.Атакуллаев, М.Б.Нагзибекова и Г.М. Ходжиматова). Учебник представляет собой циклы занятий по речевым темам в соответствии с программными требованиями.

В учебнике даны речевые ситуации, коммуникативные задания и языковые упражнения, направленные на отработку образцов речевого

высказывания на этикетной основе общения. Такие лексические темы, как «Мой университет», «В деканате», «На почте», «В столовой», «В буфете», «В библиотеке», «В поликлинике», «В транспорте», «В городе», «В театре», «В музее», «На экскурсии», «Разговор по телефону», «Обращение с просьбой», «Поздравление», а также многочисленные темы для общения (Рассказ о себе, семье, учебе; Друзья, знакомые; свободное время, увлечение, хобби, спорт, туризм, музыка, книга т.д.) являются надежной базой для организации речевого общения на правильной грамматической основе.

Учебник русского языка содержит ценные образовательные и воспитательные информации, направленные на обогащение словарного запаса обучающихся, сознательное усвоение типовых предложений, их модели и изучаемые формы слов. Учебные тексты дают преподавателю возможность работы над обучением аудированию, говорению, чтению, рассказыванию, по обогащению словарного запаса, усвоению специфических форм и структур грамматики русского языка.

И в программе, и в учебнике недостаточно уделено внимание лингвострановедческому аспекту преподавания русского языка. Информационно-грамматический аспект учебника можно было бы пополнять за счет размещения в нем соответствующего словаря лингвистических терминов для активного усвоения. Это термины: префикс, суффикс, окончание, интонация, ударение, падеж, род, число, существительное, прилагательное, местоимение, числительное, наречие, глагол, инфинитив, вид, время, наклонение, конструкция, предлог, союз, частица причастие, деепричастие прямая речь, косвенная речь и т.п.

Обычно многие слова учебных текстов, диалога, монолога, бесед имеют в своем составе слова с национально-культурным компонентом. Их называют безэквивалентной лексикой, словами-реалиями, не подвергающим переводу и их осмысление проходит через призму понятийных аналогов, усвоение которых предоставляет определенные учебные и психологические нагрузки. Несомненно, включение в учебнике русского языка для иностранцев в качестве приложения подобных дополнительных материалов оказало существенную помощь в практическом овладении русского языка в иностранной аудитории.

Более того, были бы интересны для обучающихся изучение текстов, связанных с национальными традициями русского народа, обычаями; усвоение определенного количества пословиц и поговорок, их сравнение в понятийном плане соответствующими афоризмами китайского языка и китайской культуры. В русском языке много известных крылатых слов и выражений, много исторических имен, городов, фамилий.

На базе огромного количества подобного информативного материала, прецедентных имен и выражений студенты-китайцы могли бы получить ценные сведения реалиях русской культуры и российской действительности. Такие трудно понимаемые студентам-китайцам слова-понятия *«ватрушки, Буратино, парус, малина, черемуха, подснежник, лес, крестьянин, север, снегурочка, Дед Мороз, сани, снеговик, каток, река Волга»* окажут неоценимую помощь студентам-китайцам в обогащении культурологического запаса.

В учебнике все же встречаются ряд слов-реалий (безэквивалентная лексика), которые истолкованы и семантизированы, в основном, средствами русского языка, так как их перевод не представляется возможным на родном языке обучающихся. Это такие слова-реалии, как «холоп», «печурка», «чащоба», «аллея», «полюс», «гармонь», «балагурь», «тулуп», «плющ», «заря», «сосна», «клён», «черемуха», «ландыш», «берёза», «колыбель», «гранит», «плющ», «блудница», «балагур», «блиндаж», «извозчик», «пролетка» и мн. др.

Проведённый анализ программы и учебника русского языка для иностранных студентов показывает, что они, в целом, направляют преподавателя и обучающихся на сознательно-практическое и коммуникативно-компетентностное его изучение.

Важным разделом в первой главе диссертации является проблема межъязыковой интерференции и выявление основных зон ее возникновения, которые играют существенную роль в разработке теоретических основ обучения грамматическому строю русского языка в китайской аудитории.

Отмечено, что порождение языковой интерференции заключается в отрицательном влиянии родного языка при изучении неродного/иностранного. Возникает ситуация, когда автоматический перенос сформированных ранее навыков и умений на изучаемый язык препятствует правильному языковому выражению, приводит к неверному произношению, интонацию, правильному говорению с точки зрения лексического и грамматического аспектов.

Опыт методической мысли в области преподавания русского языка как иностранного предлагает эффективные приёмы и средства работы с обучающимися в плане предупреждения и профилактики межъязыковой интерференции. Студенты постепенно при работе над текстовым материалом научатся понять, когда можно использовать правила и нормы грамматических явлений родного языка с учетом их соответствия и несоответствия с аналогичными закономерностями изучаемого языка в целях предупреждения интерференции.

Наблюдения над обучением русскому языку в китайской аудитории свидетельствуют о том, что выработка грамматических знаний, навыков и умений обучающихся на начальном этапе сопровождается известными языковыми и речевыми трудностями, вызванными как особенностями грамматической структуры двух языков, так и отрицательным влиянием родного языка студентов.

Во второй главе диссертации - **«Методическое обоснование эффективности коммуникативного подхода при обучении грамматике русского языка как иностранного студентов-китайцев»** - подробно дано описание важнейшей проблемы, связанной с объемом и содержанием языкового материала. В частности, предложена постановка вопроса об отборе грамматического минимума по русскому языку, подлежащего активному усвоению, на основе реализации функционально-коммуникативного принципа. Автором осуществлена типология грамматических ошибок в русской речи студентов-китайцев, предложена технология и методика усвоения грамматических явлений русского языка как иностранного на базе коммуникативного подхода.

Анализ показал, что при обучении грамматике русского языка в китайской аудитории важное место занимает ориентация работы на коммуникативно-деятельностный подход. Последнее требует необходимости научно-методического обоснования отбора грамматических единиц (морфологических и синтаксических) на функционально-системной основе.

Выяснилось, что современные тенденции в области лингводидактических исследований, практика преподавания русского языка иностранцам, ориентированная на коммуникативно-компетентностный подход, требует необходимости научно-методического обоснования отбора грамматических единиц (морфологических и синтаксических) на функционально-системной основе. Это говорит о том, что русский язык не только совокупность отдельных уровней, образующих целостную систему, но, прежде всего, функционирующая система, имеющая цель его обучения на коммуникативной основе.

Практика преподавания русского языка иностранцам (в нашем случае – студентам-китайцам) подтверждает, что усвоение грамматических правил имеет огромное значение. Для того, чтобы правильно говорить, читать, писать, необходимо не только овладеть определенным количеством словарного минимума, но и уметь правильно употреблять выученные слова, уметь строить предложения, уметь изменить слова в речи по законам и нормам грамматики русского языка.

В главе отмечается, что знание правил и закономерностей

грамматической системы русского языка как иностранного в китайской аудитории содействует выбору правильных методических подходов в целях коммуникативной организации учебного процесса, предупреждения грамматической интерференции, минимизации ошибок в речевой деятельности обучающихся. В этой связи необходимо проделать определенную работу по определению объема и содержания языкового материала, подлежащего активному усвоению (отбор грамматического минимума, его презентации на занятиях русского языка). Грамматика в условиях иноязычного образования преследует главную цель - обеспечение коммуникативной компетенции обучающихся.

В главе автор аргументирует важность и целесообразность отбора грамматического минимума по русскому языку, подлежащего активному усвоению с учетом функционально-коммуникативного его назначения. В научной литературе выдвинуты и обоснованы основные принципы отбора грамматического минимума. Каждый выявленный и предложенный принцип отбора грамматического материала по степени практического значения играет существенную роль для коммуникативного построения учебного процесса с точки зрения его практической целесообразности. В частности:

- практическая ценность грамматического явления для построения речи средствами данного языка;
- распространенность и продуктивность грамматического явления;
- сочетаемость грамматического явления с другими языковыми явлениями;
- зависимость грамматического материала от условий и целей обучения;
- необходимость учета родного языка обучающихся и т.п.

В свете отмеченных критериев отбора грамматического минимума в учебных целях, задача обучения на начальном этапе требует строгого ограничения грамматического материала, обращая внимание на темы, которые имеют возможность получить наполнение на представленный словарный минимум, содействуя использованию в практической речевой деятельности. Здесь не надо путать количественные ограничения и качественные изменения внутри грамматической системы изучаемого языка. Прежде всего надо исходить из соображения дальнейшего, более глубокого изучения грамматических явлений русского языка и их позитивного влияния на речевую деятельность обучающихся.

При отборе грамматического минимума по русскому языку для студентов-китайцев с учетом методического положения при описании данного языка в коммуникативных целях трудно ограничиться отражением системных явлений разных его уровней, однако, следует держать в уме

функционирующую систему русской речи. То есть грамматический минимум и его усвоение обучающимися должен служить коммуникативным целям. Он должен служить практическому и сознательному усвоению грамматических категорий, использованию правил и закономерностей, особенностей, связанных с грамматическим значением и грамматических форм слов. По мнению автора, наиболее важными с функциональной точки зрения являются такие категории, как род, число и падеж существительного, видовременные формы глагола, согласование главного и зависимого слова в роде, числе и падеже, управление глаголов и предлогов и т.п.

Во второй главе описана типология грамматических ошибок китайских студентов, отмечено, что процесс обучения грамматической системе русского языка как иностранного порождает известные ошибки и трудности усвоения вследствие несовпадения грамматической системы родного языка обучающихся и изучаемого языка. Ошибки студентов-китайцев связаны, прежде всего, с грамматическим строем русского языка как языка совершенно иного структурного типа, нежели родной язык обучающихся в грамматическом аспекте.

Языковые и речевые ошибки, в основном, связаны с процессом усвоения грамматической категории рода, числа и падежа существительного, вида и времён глагола, которые на уровне родного (китайского) и изучаемого (русского) языков имеют существенные структурно-функциональные отличия и особенности выражения. Особенно большие затруднения у студентов-китайцев вызывают усвоение падежных функций и формоизменений имени в условиях формирования коммуникативно-компетентностного обучения русскому языку.

Основные проблемы также связаны с несоответствием правил и закономерностей грамматики русского языка и родного языка обучающихся. Их можно сгруппировать на следующие категории:

1. Грамматические явления, совпадающие в обоих языках.
2. Грамматические правила и закономерности, частично совпадающие в языках.
3. Грамматические явления изучаемого языка, совершенно новые для обучающихся с точки зрения сознательного восприятия, понимания и употребления.

Анализ показал, что ошибки грамматического характера в русской речи студентов-китайцев часто возникают по второй и третьей позициям. Как частично совпадающие грамматические закономерности, так и новые для обучающихся языковые категории требуют особого отношения в процессе организации учебного процесса на занятиях русского языка. Особенно

трудно обучающимся воспринимать специфические грамматические формы спряжений глаголов в русском языке; видов склонения существительных (первое, второе, третье склонение).

Студентам трудно дается осмысление роли глагола в предложении в качестве сказуемого при реальном согласовании с подлежащим. Обучающиеся с трудом научаются правилам согласования подлежащего и сказуемого в речевом потоке (*Студенты читает; Мой друг сказали; Они пришел в университет* и др.). В практике речевой деятельности это несоответствие на уровне согласования между подлежащим и сказуемым является причиной возникновения множества ошибок студентов-китайцев.

Сравнение двух языков показывает, что согласование глагола-сказуемого в настоящем или простом будущем времени с подлежащим является частично совпадающими, так как в 3-лице множественного числа согласование сказуемого с подлежащим в китайском языке существенно отличается от подобного согласования в русском языке:

он читает –

они читают –

он приехал –

они приехали

он играет –

они играют –

Предупреждение и устранение подобных ошибок требует от преподавателя русского языка в китайской аудитории ясное и четкое разъяснение этого грамматического правила, довести до сознания обучающихся недопущения этих ошибок в русской речи. Ошибки должны осознаться, а не механически исправляться. Для этого следует дать дополнительную информацию касательно согласования глагола-сказуемого в 3-м лице множественного числа с подлежащим, отработать их в упражнениях, способствующих прочному усвоению этого грамматического правила.

Практика преподавания русского языка иностранным студентам, а также ход настоящего исследования показывает, что усвоение основных грамматических явлений целесообразно увязывать с изучением грамматических свойств и особенностей русских слов. Речь, прежде всего, идет о категории рода и падежа в имени существительного, согласовании главного слова с зависимым словом в словосочетании, об управлении глаголов и предлогов и пр. Особый подход к себе требует категория глагольного вида по причине полного несоответствия между русским и китайским языками.

Для предупреждения грамматических ошибок обучающихся следует вести работу в направлении выработки автоматизированных навыков и умений. Например, нужно объяснять студентам, что падежное окончание существительных определяется путем вопроса от главного слова к зависимому: *Много народа (где?) на улице*. То есть, слова женского рода, отвечающие на вопрос где? имеют окончание -е.

Минимизация грамматических ошибок студентов-китайцев во многом зависит от правильного подхода преподавателя на занятиях. Самое главное – сознательное усвоение студентами грамматических закономерностей русского языка. В частности, в словосочетаниях, соединенных по способу согласования, формы рода, числа и падежа основного слова показывают, в каком роде, числе и падеже должны употребляться зависимые слова. Зависимыми словами являются местоимения *этот, мой, твой*, имена прилагательные *красивый, голубой, вкусный* и мн. др.

Грамматические ошибки в русской речи обучающихся наблюдаются также при словоизменении глаголов русского языка. Известно, что наблюдается большое разнообразие склоняемых форм существительных, прилагательных, числительных, которые обладают сложными вариантами падежных окончаний. Более того, глагольные формы характеризуются разнообразием в изменении основы (в формах настоящего и будущего времени), особым соотношением основ инфинитива и настоящего времени. Отсюда для студентов-китайцев, изучающих русский язык, важно и нужно усвоить спряжение глаголов (первое и второе спряжение), чтобы избежать возникновения грамматических ошибок в речи.

Предупреждение и устранение подобных ошибок требует от преподавателя русского языка в китайской аудитории ясное и четкое разъяснение этого грамматического правила, довести до сознания обучающихся недопущения этих ошибок в русской речи. Ошибки должны осознаваться, а не механически исправляться. Для этого следует дать дополнительную информацию касательно согласования глагола-сказуемого в 3-м лице множественного числа с подлежащим, отработать их в упражнениях, способствующих прочному усвоению этого грамматического правила.

Во второй главе подробно рассмотрена технология коммуникативного подхода при обучении студентов-китайцев грамматической системе русского языка как иностранного в вузах Таджикистана на модельной основе.

Обучение грамматическому явлению русского языка студентам-китайцам целесообразно организовать, опираясь на текстовый материал. Текст как важный элемент речевого компонента содействует не только

пониманию его содержания, но что привлекательно, повышает мотивационную составляющую субъектов образования. Методика преподавания рекомендует в этом направлении различные способы и приёмы введения и закрепления грамматического материала на основе текста. Одним из эффективных приёмов и методов является использование лексико-грамматической таблицы.

Таблицы должны составляться так, чтобы одновременно могли раскрыть и значения новых слов, и суть определенного грамматического явления. Например, в качестве образца на одном из занятий русского языка в аудитории с китайскими студентами использовали таблицу на тему «Моя бабушка». Это таблица и лексическая, и грамматическая, приурочена к усвоению превосходной степени прилагательных русского языка, третьего лица единственного/множественного числа глаголов в настоящем времени. Слова употребляются в ней в целях закрепления грамматической темы с последующим выходом в речевое общение на ситуативно-коммуникативной основе.

Такие таблицы можно назвать логико-синтаксическими схемами, которые правильно направляют обучающихся к формулировке своего высказывания. Для успешной работы в этом направлении многое зависит от мастерства преподавателя, который умело управляет коммуникативным процессом на базе отработки соответствующего грамматического материала. По сути, поучается так, что изучение грамматической темы сопровождается использованием логико-смысловой модели.

В качестве примера приведем еще одну таблицу на тему «Моя учеба в университете» на основе логико-смысловой модели. Данная модель не только закрепляет усвоенные слова, но и содействует формированию самостоятельного высказывания обучающихся средствами русского языка по грамматической теме.

РАССКАЖИ О СВОЕМ УНИВЕРСИТЕТЕ

Университет известен в стране и за рубежом.

Университет готовит специалистов разного профиля.

Университет с большими традициями и историей.

Университет готовит специалистов-лингвистов.

Университет принимает студентов из разных стран и пр.

ПОЧЕМУ ТЫ ВЫБРАЛ ЭТОТ УНИВЕРСИТЕТ

В университете учится моя подруга.

В университете работают хорошие специалисты-педагоги.

В университете действует «Центр Конфуции».

В университете учатся студенты из моей страны.

В университете я учусь по специальности «Учитель русского языка».

Как видно, студенты, опираясь на логико-смысловую модель, могут выразить свои мысли на русском языке, так как осмысление каждого вопроса облегчает формулировку высказывания обучающихся. Предложенная модель ускоряет личностно-ориентированное стремление студентов-китайцев к овладению русским языком, позволяет им осуществить самоконтроль над своей речевой деятельностью и правильного грамматического оформления высказывания. Подобное модельное построение языкового материала удобно в плане графической интерпретации изучаемой лексико-грамматической темы. Они постепенно учатся говорить по-русски с соблюдением грамматических правил и закономерностей изучаемого языка на коммуникативно-ситуативной основе.

В качестве образца на одном из занятий по русскому языку мы продемонстрировали студентам-китайцам логико-смысловую модель по теме «Путешествие», предложенную А.В.Коньшевой. Ее можно использовать как образец при работе над многими лексико-грамматическими темами. Особенно она ценна при изучении русской грамматики с учетом ее сложностей для студентов-китайцев. Схема-модель способствует сознательному осмыслению вопросов и ответов, родовых и падежных окончаний, видовременных форм глагола, согласования главного и зависимого слова в роде, числе и падеже и др.

Итак, приведем схему-модель, предложенную А.В.Коньшевой по теме «Путешествие»:

Каким было твое путешествие?	Ты ездил...?	Как долго ты пробыл там?
<i>Замечательным</i>	<i>к морю</i>	<i>все каникулы</i>
<i>Фантастическим</i>	<i>на турбазу</i>	<i>месяц</i>
<i>Великолепным</i>	<i>в деревню</i>	<i>неделю (две недели)</i>
ПУТЕШЕСТВИЕ		
Какими были твои соседи?	Каким был отель?	Ты останавливался...?
<i>Дружелюбными</i>	<i>дешевым</i>	<i>в отеле</i>
<i>Приятными</i>	<i>дорогим</i>	<i>у друзей</i>
<i>Замечательными</i>	<i>комфортабельным</i>	<i>жил в палатке</i>
<i>Безразличными</i>	<i>без удобств</i>	<i>снял квартиру</i>

На занятиях русского языка студенты-китайцы с большим интересом выполняют лексико-грамматические задания. Например, для того, чтобы употреблять в своей речи глагол «говорить» (с приставками, как отглагольное существительное), студенты учатся ставить вопросы к глаголу.

Например:

Говорить – с кем? о чём? кому? о чём

Сказать – кому? о чём?

Поговорить – с кем? о чём?

Образцы:

Я говорил с другом о встрече.

Я говорил другу об этом раньше.

Я уже сказал об этом другу.

Я хочу поговорить с другом о встрече.

Во второй главе подробно описана методика обучения студентов-китайцев грамматическому аспекту русского языка как иностранного на коммуникативной основе. Отмечается, что методику работы над усвоением грамматического аспекта русского языка на занятиях можно организовать разными путями. Известны чисто практический (лексический) способ, а также теоретико-практический (грамматический) приём ознакомления с новым языковым материалом. Кроме этого, важным этапом является введение нового грамматического материала на основе отмеченных выше способов и приёмов.

Например, употребление местоимений «его, ее, их» эффективнее объяснить на конкретных контекстуальных примерах: **книга** (газета, сестра, отец, друзья) брата – **его книга** (газета, сестра, отец, друзья). В таких случаях словесные объяснения не могут дать желаемого результата. Это говорит о том, что употребление различных разрядов местоимений целесообразно демонстрировать на контекстуальной основе в целях расширения как словарного запаса, так и развития грамматических навыков обучающихся на основе речевой конструкции и высказывания.

Методика подсказывает рациональные приёмы и способы работы над усвоением и употреблением различных грамматических форм. В абсолютном большинстве случаев трудности в усвоении грамматического материала представляют собой двойной характер. Первое - запоминание определенной грамматической формы. Второе – практическая реализация усвоенного грамматического материала в русской речи.

Для того, чтобы убедиться в эффективности выработки грамматических навыков студентов-китайцев на коммуникативной основе, мы провели небольшой обучающий эксперимент. Основная его цель - проверить обучающие возможности, эффективность разработанной методики. Нам следовало определить и проверить динамику продвижения студентов в контексте сознательного усвоения грамматических явлений русского языка, выявить причины адаптации обучающихся к иному

построению мысли средствами изучаемого языка.

Цель эксперимента состояла в уточнении знаний и навыков обучающихся в способности использования различных грамматических форм, морфем, окончаний слов в разных вариациях. По сути, здесь имелось в виду направление работы от грамматического правила к его правильному употреблению в речи, осознания правила о том, что грамматические закономерности русского имеют непосредственную связь с грамматической формой слова, значением, способами его образования.

Анализ ответов студентов показал существенные недочеты в их русской речи по данному заданию. Приведем примеры неверного ответа отдельной части обучающихся:

- *Портфель учитель на стол лежит.*
- *Это преподаватель портфель.*
- *Этот платье Нина.*
- *Книги находится на шкаф.*
- *В шкаф мы видим книга и т.д. и т.п.*

Анализ ответов студентов-китайцев показал их ошибки в контексте употребления падежных форм слова с предлогами. Особенно в плане того, что существительные в русском языке в косвенных падежах употребляются без предлогов и с предлогами. Предлог обычно уточняет значение падежа. К примеру, предлоги **НА, ПОД, В, ЗА** уточняют значение винительного падежа: они показывают, куда направлено действие: на поверхность предмета (*на шкаф*), ниже предмета (*под шкаф*), внутрь предмета (*в шкаф*), на другую сторону предмета (*за шкаф*).

В ходе эксперимента в целях выявления уровня выработки грамматических навыков студентам были даны задания с использованием разных видов наглядности.

Таблица 1.

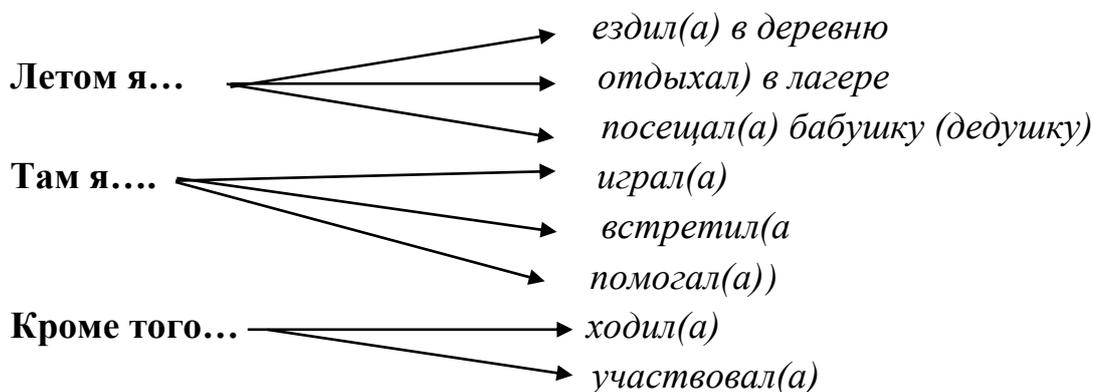
1. Посмотрите на рисунки. Скажите, что вы видите.

Рисунок №1 Комната:	Рисунок №2 Улица:	Рисунок №3 Магазин:
<i>1</i>	<i>почта</i>	<i>магазин</i>
<i>стул</i>	<i>автобус</i>	<i>костюм</i>
<i>телевизор</i>	<i>библиотека</i>	<i>галстук</i>
<i>шкаф</i>	<i>аптека</i>	<i>пальто</i>
<i>диван</i>	<i>театр</i>	<i>конфеты</i>
<i>кресло</i>	<i>стадион</i>	<i>кофе</i>

2. Посмотрите на рисунки. Скажите, что здесь можно купить. Попросите нужные вам предметы, продолжив предложение: *Дайте, пожалуйста,*

3. Задание на проверку грамматических умений и навыков студентов (например, по теме «Прошедшее время глагола»), используя следующие речевые опоры:

Схема 1.

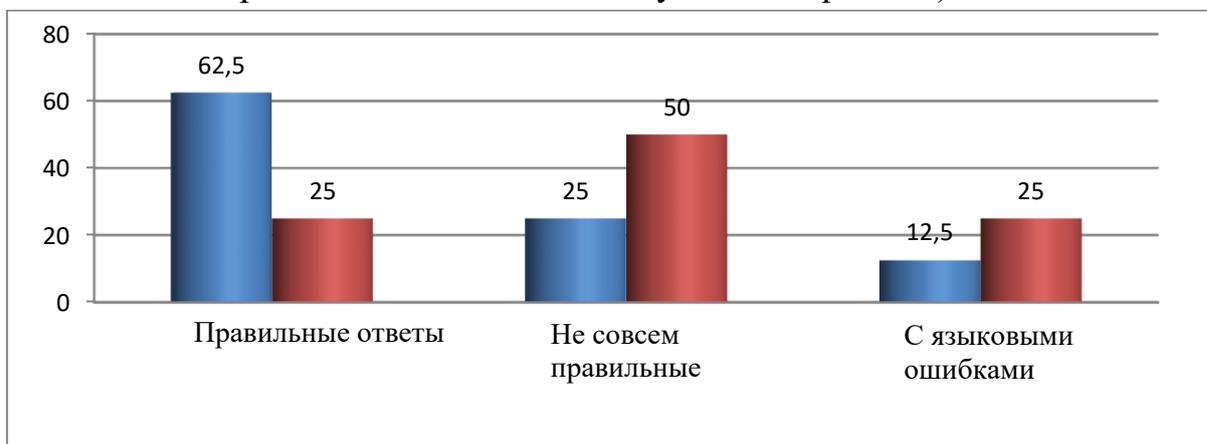


Выполненные студентами-китайцами задания позволили нам выявить степень их осведомленности в области образования форм грамматических явлений русского языка, понимания ими грамматических значений слова (идти от значения (смысла) к форме. Предложенные речевые опоры обучающиеся сумели правильно использовать в конкретной фразе с раскрытием их действий (встретить, помогать, участвовать, играть и т.д.).

Для многих студентов такие глаголы, как *читать – прочитать, смотреть – посмотреть, писать – написать, рассказать – рассказывать* и мн. др. одно и то же, без особенностей однократности или длительности совершения того иного конкретного действия.

Диаграмма №1.

Количественный анализ выполнения задания на материале падежных форм существительных с глагольным управлением (цифры вычислены из расчёта на каждого испытуемого в среднем)



Некоторые вопросы в ходе эксперимента мы намеренно усложняли для того, чтобы проверить уровень понимания студентами-китайцами падежную систему русского языка, умения задавать вопросы к каждой падежной форме при помощи опорного вопроса.

В ходе эксперимента важным моментом для нас было выявление уровня сформированности речевых умений студентов-китайцев на основе диалога, бесед на ситуативной основе. Например, студентам было интересно высказаться, пользуясь приобретенными грамматическими умениями и навыками вокруг таких жизненно важных тем, как «Разговор с другом», «В университетской библиотеке», «В столовой»; «В транспорте»; «В аптеке» и т.д.

Таблица 2.

Оценка сформированности речевой компетенции студентов-китайцев на ситуативно-тематической основе

Задание	Количество студентов		Речевая активность		Количество языковых ошибок	
	30		26		ГО	ФО
1.Беседа «Разговор с другом» «В транспорте»	30		25		14	12
2.Беседа по картине «В университетской библиотеке»	30		24		12	10
3. Диалог: «В столовой» «В аптеке»	30		24		17	12
	30		26		16	14
	30		28		14	12

Примечание: ГО - грамматические ошибки; ФО – фонетические ошибки.

Многие задания нами были варьированы в целях получения достоверной информации о степени и содержания речевого высказывания студентов, о количестве составленных ими фраз и предложений, активности на основе предложенных заданий с использованием наглядных средств. Например: «Составьте небольшой рассказ по картине»; «О чем беседуют подружки»; «Расскажите о празднике «Навруз» в Таджикистане» и т.д.

В целом, можно прийти к выводу, что при обучении грамматическому аспекту русского языка в китайской аудитории одновременно следует вести

работу в трёх направлениях: *лингвистической, речевой и коммуникативной*. Если та или иная грамматическая тема (категория) усваивается обучающимися в структурном выражении с дальнейшим функционированием в речи, то открывается широкая дорога в сторону *лингвистической компетенции*. Если же грамматическое явление (тема) достаточно часто и многократно отрабатывается в процессе речевого акта, то, несомненно, формируется *речевая компетенция*. Во всех других случаях, где просматривается использование того или иного грамматического материала во фразе и высказывания обучающегося, то это является свидетельством уровня *коммуникативной компетенции*.

В **заключение** подведены итоги проделанной диссертационной работы, отмечено подтверждение рабочей гипотезы, решены задачи, поставленные в диссертации.

РЕКОМЕНДАЦИИ:

1. Важной проблемой в области методики преподавания русского языка как иностранного является исследование лексического аспекта говорения. Перспективность исследования данной проблемы связана с широким доступом обучающихся к словарному богатству русского языка в учебных целях и продуктивному формированию речевой деятельности.

2. Исследование лингвострановедческого подхода в обучении русскому языку как важная составляющая по вхождению иностранных студентов в русское культурное пространство также заслуживает внимания при дальнейших изысканиях в методическом направлении.

3. Хотелось бы отметить еще одно приоритетное направление, связанное с обучением русскому языку как иностранному с различными видами речевой коммуникации – дискурсом, проявляющим себя в коммуникативных актах, речи и текстах.

4. Обучение русскому языку как иностранному может быть направлено в сторону исследования игровых методов, которые выполняют роль усиления когнитивно-познавательного интереса с ускорением познания сложных элементов лексико-грамматического строя.

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДИССЕРТАЦИИ ОТРАЖЕНЫ В СЛЕДУЮЩИХ ПУБЛИКАЦИЯХ:

I. Статьи, опубликованные в изданиях из Перечня ведущих рецензируемых изданий, рекомендованных ВАК при Президенте Республики Таджикистан:

[1-А] **Жанг Йинг Йинг**. Коммуникативный традиционный подход обучения грамматики русского языка иностранным студентам. Вестник университета

языков (серия филологических, педагогических и исторических наук). № 4(48) ТГМУЯ. 2022.С. 204-210.

[2-А] **Жанг Йинг Йинг**. Принципы преподавания грамматики иностранным учащимся. Вестник университета языков (серия филологических, педагогических и исторических наук). № 1(49) ТГМУЯ. 2023.С. 208-213.

[3-А] **Жанг Йинг Йинг**. Развитие речевой деятельности студентов китайской аудитории в контексте обучения грамматике русского языка как иностранного. Вестник Института развития образования (серия педагогических и психологических наук) №3 (43) 2023. С. 232-238.

[4-А] Мухаметов Г.Б., **Жанг Йинг Йинг**. Коммуникативная ценность обучения грамматическому аспекту русского языка как иностранному студентов-китайцев. Вестник Таджикского национального университета. №8 2023.С. 168-174.

II. Статьи, опубликованные в других изданиях и материалах конференций:

[5-А] **Жанг Йинг Йинг**. Вопросы обучения грамматике русского языка как иностранному студентов-китайцев. Материалы Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы русской филологии в Таджикистане», (Душанбе, 23 ноября 2022 г.)– Душанбе: ТГИЯ, 2022. - 388 с. С.320-328.

[6-А] **Жанг Йинг Йинг**. Влияние интерференции на русскую речь студентов-китайцев. Материалы III научно-практической конференции молодых ученых ТНУ ко «Дню молодежи Таджикистана - 23 мая» и «Двадцати лет изучения и развития естественно-научных, точных и математических дисциплин в сфере науки и образования (2020-2040гг.)» (18-19 мая 2023 года). Душанбе. 2023. С.119-122.

[7-А] **Жанг Йинг Йинг**. Анализ типичных ошибок китайских студентов при изучении русской грамматики и способы их исправления. Материалы межвузовской научно-практической конференции «Актуальные вопросы методики преподавания русского языка как неродного» (22 декабря 2023 года). Душанбе. РТСУ. 2023. С.101-105.

[8-А] **Жанг Йинг Йинг**. Русский язык-ключ к межнациональному общению. Материалы международной научно-практической конференции «2023 год-год русского языка как языка межнационального общения стран СНГ». (5 октября 2023 года). Душанбе. 2023. Академия Образования Таджикистана. С.35-40.

[9-А] **Жанг Йинг Йинг**. Методические основы обучения китайских студентов разговорной речи на русском языке. Материалы международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и перевода» (16 февраля 2024 года). Душанбе. 2024. ТНУ. С.177-181.

III. Учебно-методические пособия:

[10-А] **Жанг Йинг Йинг** (в соавт). Методические разработки по русскому

языку для студентов гуманитарных факультетов. Учебное пособие. Душанбе 2021. 256с.

[11-А] **Жанг Йинг Йинг** (в соавт). Современный русский язык. Морфология. Учебное пособие. Душанбе 2022. 106с.

[12-А] **Жанг Йинг Йинг** (в соавт). Практический курс русского языка. Учебное пособие. Душанбе 2022.191с.

ТДУ: 811.58. +811.161.1 (575.3)
ТБК: 81 (2кит.+2рус)
Ж-27

Бо ҳуқуқи дастнавис

ЖАНГ ЙИНГ ЙИНГ

АСОСҶОИ ТАЪЛИМИ ҶАНБАИ ГРАММАТИКИИ ЗАБОНИ РУСӢ БА ДОНИШӢӢНИ ЧИН БАР ЗАМИНАИ КОММУНИКАТИВӢ ДАР МУАССИСАҶОИ ТАҶСИЛОТИ ОЛИИ ТОҶИКИСТОН

АВТОРЕФЕРАТИ

диссертатсия барои дарёфти дараҷаи илмии доктори фалсафа (PhD),
доктор аз рӯи ихтисоси 6D012200 – Забон ва адабиёти рус дар мактабҳои
забони тахсилоташон ғайрирусӣ (6D012201.02 - Назария ва методикаи
таълим (тахсилоти касбӣ))

Душанбе - 2025

Қор дар кафедраи методикаи таълими забон ва адабиёти руси Донишгоҳи миллии Тоҷикистон омода шудааст.

Роҳбари илмӣ: **Мухаметов Гапур Бабаевич** – доктори илмҳои педагогӣ, профессори кафедраи забони русӣ барои факултети ҳайрифилологии Донишгоҳи миллии Тоҷикистон

Муқарризи расмӣ: **Ҳочиматова Гулҷеҳра Масаидовна** - доктори илмҳои педагогӣ, профессори кафедраи методикаи таълими забон ва адабиёти руси Донишгоҳи миллии Тоҷикистон

Назарова Рухшона Тағоймуродовна - номзоди илмҳои педагогӣ, дотсенти кафедраи забони русии Донишгоҳи давлатии Кӯлоб ба номи А.Рӯдакӣ

Муассисаи тақриздиханда: Донишгоҳи славянии Русияву Тоҷикистон

Ҳимояи диссертатсия “25” апрели соли 2025, соати 09:00 дар ҷаласаи Шурои диссертатсионии 6D.KOA-023 оид ба дифои рисолаҳои докторӣ ва номзадӣ назди Донишгоҳи миллии Тоҷикистон бо нишони: Ҷумҳурии Тоҷикистон, 734025, ш. Душанбе, хиёбони Рӯдакӣ, 17 баргузор мегардад.

Бо диссертатсия дар китобхонаи илмии Донишгоҳи миллии Тоҷикистон ва сомонаи сомонаи www.tnu.tj шинос шудан мумкин аст.

Автореферат «___» _____ соли 2025 фириастода шуд.

Қотиби Шурои диссертатсионӣ,
доктори илмҳои педагогӣ, профессор



Рузиева Л.Т.

МУҚАДДИМА

Мубрамии мавзуи таҳқиқот. Масъалаи омӯзиши грамматикаи забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ яке аз ҷанбаҳои муҳимми ташкили методии раванди таълим мебошад. Дар асл, ин масъалаи хеле доманадори муҳокимашаванда буда, роҳу равишҳои азхудкунии босифати ҷанбаи грамматикӣ забонро дар мадди аввал қарор медиҳад, зеро ҷанбаи мазкур дар фарогирии амалии забон ҳамчун воситаи муошират аҳамияти бузург дорад.

Таълими забони хориҷӣ дорои методикаи махсус аст, ки аз таълими забони модарӣ ва аз равишу методҳои дар раванди таълими он татбиқшаванда фарқ мекунад. Ин махсусан дар сатҳи мавҷудияти алоқаҳои грамматикӣ ва маъноии байни калимаҳо, инчунин муносибатҳои системавӣ зоҳир мегардад, ки дар онҳо ба ҳар як калима бо назардошти тавсифи типологии забони хориҷӣ (дар мавриди мо – забони русӣ барои шунавандагони чинӣ) хусусиятҳои хоси грамматикӣ мансубанд. Ин навъи дониш на бо роҳи омӯзиши қоидаҳо ва таърифҳо, балки дар асоси амалия ва намунаҳои нутқӣ азхуд карда мешавад. Аз ин рӯ, дар омӯзиши грамматикаи забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ бояд ба азхудкунии маводи забонӣ дар заминаи коммуникативӣ тавачҷуҳи махсус зоҳир карда шавад.

Методикаи таълими грамматикаи забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ роҳу равишҳои гуногуни кори дар раванди таълим иҷрошавандаро пешниҳод мекунад, бахусус дар заминаи таркибҳои нутқ ва намунаҳои арзишманди мавзӯй-вазъиятӣ. Намунаҳои нутқӣ ба фароҳамсозии муоширати воқеӣ дар доираи масъалаҳои рӯзмарра мусоидат намуда, мароми коммуникативии вобаста ба мавзӯҳои гуногунро ташаккул медиҳанд ва ба инкишофи фаъолиятҳои нутқии омӯзандагон кӯмак мерасонанд.

Технологияи таълими грамматика тақозо мекунад, ки падидаи грамматикӣ дуруст фаҳмонда шавад, то ки дарк ва фаҳмиши он аз ҷониби донишҷӯёни чинӣ (салоҳияти забонӣ) ҳосил шавад. Сипас коркарди мантиқии маводи грамматикӣ бо мақсади ба дараҷаи автоматӣ расондани амалишавии шаклҳои пешниҳодшуда ва азхудшуда анҷом дода мешавад. Ин бошад, бевосита ба муоширати нутқӣ боис гашта, маъноӣ онро дорад, ки донишҷӯёни чинӣ ба корбурди мустақилонаи шаклҳои грамматикӣ забони русӣ дар ҷараёни нутқ (салоҳияти коммуникативӣ) ноил мешаванд.

Вазифаи аввалиндараҷаи омӯзонидани грамматикаи забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ ин ба донишҷӯёни хориҷизабон омӯзонидани истифодабарии он бо ҳадафҳои коммуникативӣ мебошад. Барои ин роҳҳои тағйирёбии шакли калимаҳоро доништан, онҳоро дар ибора ва ҷумла ҳамнишин сохтан зарур аст, яъне малака ва маҳоратро дар заминаи грамматикӣ ташаккул бояд дод. Ин тарзи масъалагузорӣ тасодуфӣ нест, зеро шаклҳои грамматикӣ дар забони омӯхташаванда, қоидаҳо ва қонунмандиҳои хоси забон дар таркибҳои вожагон, ё худ дар нутқи мураббаъ амалан татбиқ мешаванд. Берун аз нутқи мураббаъ грамматика вучуд надорад ва вучуд дошта ҳам наметавонад.

Методикаи ҳозираи тадриси грамматикаи забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ таълимиро ба заминаи матнӣ самтгирӣ мекунонад. Аз нуқтаи назари методика, чунин кор хеле самаранок аст, зеро аз як тараф, донишҷӯён мазмуни маъноии матни таълимиро дарк мекунанд, аз тарафи дигар, онҳо дар шароити гузариш аз мазмун ба шакли грамматикӣ, ки низоми қонуниятҳои умумии забони русиро ошкор месозад, воқеъ мегарданд.

Дар раванди таълим ҳангоми омӯзонидани грамматикаи забони русӣ дар аудиторияи ҷинӣ ба дарсбарпокунии коммуникативӣ дар қаринаи пурзур намудани самтгирии амалиявии таълими забони русӣ ва инкишоф додани малакаҳои нутқӣ аҳамияти ҷиддӣ дода мешавад. Ба ибораи дигар, азхудкунии грамматика ба ҳалли вазифаи коммуникативӣ вобаста аст. Ин омил самаранокии таълимиро боло бурда, раванди азхудкунии забонро ҳамчун воситаи муошират тақвият мебахшад.

Дараҷаи омӯхташавӣ ва коркардшавии илмии мавзӯ. Асосҳои методии таълими грамматика аз ҷониби методистон ва муҳаққиқони ватанӣ, рус ва хориҷӣ дар доираи равиши коммуникативӣ нисбат ба таълими забони русӣ ҳамчун забони ғайримодарно хориҷӣ коркард шудаанд. Ба андешаи бисёре аз олимони методист ва муҳаққиқон, равиши коммуникативӣ дар таълими ҷанбаи грамматикӣ забон ба таълимгирандагон имкон медиҳад, то ба раванди забонӣ ғӯта зада, барои доништан забон муҳити табиӣ забониро таъмин созад. Аз ин рӯ, ташаккули салоҳияти грамматикӣ ҷузъи ҷудонопазири фаъолияти нутқии донишҷӯёни хориҷии омӯзандаи забони русӣ мегардад.

Дар адабиёти илмӣ бо осори зиёди олимон, муҳаққиқон ва намояндагони афкори методӣ, аз қабиле Сетлин В.С., Шатилов С.Ф., Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е., Можина Т.М., Лопарева Т.А., Карпова Л.И., Чернова С.С., Сорокина С.С., Скопинская Л.Н., Ситнов Ю.А.,

Курбанова П.Г., Соболева Е.А., Каппушева Х.Х., Красношекова Г.А., Муталибов А.Ш., Алиев С.Н., Мякишева И.А., Каримова И.Х., Ҳусейнова Т.В., Негматов С.Э., Ҳоҷиматова Г.М., Рузиева Л.Т. ва дигарон рӯ ба рӯ мешавем, ки ба омӯзиши ҷанбаи грамматикӣ забони хориҷӣ дар заминаи коммуникативӣ бахшида шудаанд.

Дар ин самт аз ҷониби намоёндагони илми педагогикаи ватанӣ ва методикаи таълими забони русӣ ҳамчун забони ғайримодарӣ ва хориҷӣ корҳои зиёде анҷом дода мешавад. Дар Ҷумҳурии Тоҷикистон айни замон Барномаи давлатии таълим ва омӯзиши забонҳои русӣ ва англисӣ барои давраи то соли 2030 бомуваффақият татбиқ карда мешавад. Шуроҳои диссертсионӣ, ки дар заминаи Академияи таҳсилоти Тоҷикистон ва Донишгоҳи миллии Тоҷикистон таъсис ёфтаанд, бо муваффақият фаъолият доранд. Олимони методисти Тоҷикистон (Каримова И.Х., Ҳусейнова Т.В., Негматов С.Э., Ҳоҷиматова Г.М., Нағзибекова М.Б., Товбаева М.М., Бабаева Р.Н., Мирзоева Н.Р. ва дигарон) имсол китобҳои дарсии нави забони русӣ, ки бар салоҳият асос ёфтаанд, барои муассисаҳои таҳсилоти умумии кишвар таҳия ва нашр карданд.

Дар таҳқиқоти диссертсионии Абдуллоева М.А. асосҳои назариявии ташаккули салоҳияти коммуникативии донишҷӯён дар заминаи грамматикӣ таҳия гардида, технологияи истифодаи он дар шароити таҳсили хориҷизабони Ҷумҳурии Тоҷикистон пешниҳод шудааст. Муаллиф бори нахуст бартарии ташаккули салоҳияти коммуникативии донишҷӯёнро дар заминаи низоми равшану муназзам барпошудаи таҳсили хориҷизабон, ки дар ягонагӣ бо ҷузъҳои арзишӣ-мақсаднок, мазмунӣ ва равандӣ амалӣ мегардад, исбот намудааст.

Дар рисолаи илмии Ма Дзу таҳти унвони «Пешгирӣ ва бартарафсозии интерференсияи грамматикӣ дар нутқи русии донишҷӯёни чин» масъалаи интерференсияи грамматикӣ дар нутқи русии донишҷӯёни чинӣ, ки дар донишгоҳҳои Тоҷикистон таҳсил мекунанд, таҳқиқ шудааст. Муаллиф сабабҳои асосии пайдоиши интерференсияи байнзабонӣ ва дохилизабониро ошкор намуда, роҳи равишҳои пешгирӣ ва рафъи таъсири манфии забони модарӣ ва забони омӯхташавандаро дар ҷараёни нутқ нишон додааст. Самаранокии супоришу машқҳои коммуникативӣ дар кори бобарор бобати фаъолгардонии фаъолияти нутқии таълимгирандагон тавассути озмоишҳо исбот гардидааст.

Дар таҳқиқоти Чи Вэн Юан дар мавзуи «Асосҳои ташаккули ғаъолияти нутқи донишҷӯёни чинӣ дар низоми омӯзиши муошират ба забони русӣ» назария ва амалияи таълими муошират ба забони русӣ дар заминаи вазъиятӣ-ҳамгириёна мавриди баррасӣ қарор дода шудааст. Муаллиф бо таълиқи ба озмоишҳо самаранокии равиши маҷмууӣ ҳамгириёнаро дар ғаъолсозии нутқи донишҷӯён бар пояи баъътиборгирии ҳамаи ҷузъҳои он (гӯш кардан, гуфтор, хониш, хат) ва сатҳҳои муайяни низоми забон (фонетика, таркиби луғавӣ, грамматика) исбот намудааст.

Ташаккулёбии методикаи таълими забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ дар Ҷумҳурии мардумии Чин ҳанӯз аз замони Иттиҳоди шуравӣ оғоз ёфта буд. Он замон мутахассисон дар соҳаи робитаҳои забонии русию чинӣ ҷанбаҳои гуногуни таъсири забони русӣ ба забони чиниро таҳқиқ мекарданд. Олимон А.А. Рибникар, А.Н. Алексахин, И.Б. Астрахан, О.И. Завялова, М.В. Софронов, Ю.В. Новгородский, С.Б. Янкивер, С.Е. Яхонтов ва дигарон асарҳои илмӣ худро ба мушкилоти ташаккули дузабонӣ миёни русӣ ва чинӣ бахшидаанд.

Тавре муҳаққиқ Ма Дэу, аз ҷумла қайд мекунад: «А.Н. Алексахин асарҳои илмӣ худро ба тавсифи ҷанбаҳои гуногуни фонетика ва фонология, морфология, ҳиссаҳои нутқ, синтаксис, навъҳои асосии ибораҳо ва аъзои ҷумла бахшидааст» [96, с. 4]. Динамикаи рушди доираи тавачҷуҳи муҳаққиқон ба забони русӣ ва омӯзиши он дар Чин махсусан дар заминаи таҳияи ҷанбаҳои назариявӣ омӯзиши забони русӣ дар синфхонаи чинӣ ҷолиби диққат аст. Аз ҷумла, дар ин радиғ метавонем асарҳои бархе аз муҳаққиқон, аз қабилӣ Ли Гоучэн – «Оптималисозии раванди таълими забони русӣ» (Донишгоҳи Пекин, 2008); Лю Лимин – «Назария ва амалияи омӯзишу тадриси забони русӣ дар Чин» (ба Соли забони русӣ дар Чин бахшида шудааст, 2009); «Методикаи таълими забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ барои филолог-русшиносони хориҷӣ (таълими фарогир)» (1990); Чжэн Тиу – «Масъалаҳо мубрами таълими забон ва адабиёти рус дар Чин» (Шонҳой, 2008); Чжао Юйсзян – «Аз методика ба этнометодика. Омӯзиши забони русӣ ба муҳассилини чинӣ: мушкилот ва роҳҳои ҳалли он»: Монография (2010)» [96, с. 4–5].

Дар таҳқиқоти худ, ки ба асоснокӣ назариявӣ мушкилот дар таълими падидаҳои грамматикӣ ва қонунмандии забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ бахшида шудааст, мо як қатор **ихтилофҳо** байни мавридҳои зер ошкор намудем:

- мубрамии таҳқиқи ҷанбаи грамматикӣ дар раванди гуфтор зимни дарсҳои забони русӣ дар синфхонаи чинӣ бар пояи фарогирии ҳадди ақалли грамматикаи бо мақсадҳои таълимӣ интихобшуда ва ба таври кофӣ таҳия нашудани он дар шароити тамоси забонии чинӣ-русӣ (дузабонӣ) дар заминаи коммуникативӣ;

- ташкили раванди таълим дар азхудкунии қоидаю қонунмандии грамматикаи забони русӣ бар пояи технологияи равиши коммуникативӣ – омӯзиши ба муошират асосёфта – бо ҳадафи расидан ба натиҷаҳои дилхоҳ дар ҳамбастагӣ бо ҳамаи ҷузъҳои фаъолиятҳои нутқӣ (гӯш кардан, гуфтор, хониш ва хат) ва тавачҷуҳи нокофӣ ба ин равиши оқилона зимни таълими забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ;

- дарки омӯзиши ҷанбаи грамматикии забони русӣ дар ягонагии ногуастаи бо ҳамаи бахшҳои дигари забон, аз ҷумла фонетика, лексика, бо назардошти таъсири интерференсии на танҳо забони модарӣ дар сатҳи байнзабонӣ, балки забони омӯхташаванда (русӣ) дар фазои дохилизабонӣ бо мақсадҳои коммуникативӣ ва кифоя набудани самтгирии омӯзгор ба ихтилофҳои зикршуда.

Аз гуфтаҳои боло, чунин **масъалаи таҳқиқот** ифода карда мешавад: барпо знамудани заминаи назариявӣ ва методии таълимдихии ҷанбаи грамматикии забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ ва таъмини ташкили раванди таълим дар самти коммуникативӣ – таълим тавассути муошират.

Робитаи таҳқиқот бо барномаю мавзӯҳои илмӣ.

Диссертация дар татбиқи «Барномаи давлатии такмили таълим ва омӯзиши забонҳои русӣ ва англисӣ дар Ҷумҳурии Тоҷикистон барои давраи то соли 2030» [34] саҳми муҳиме мегузорад. Ин саҳм мутобиқи бахши марбут ба густариши робитаҳои байналмилалӣ ҷумҳурӣ бо давлатҳои хориҷӣ дар самти тайёр намудани кадрҳои илмӣ дар муассисаҳои таҳсилоти олии кишвар ва хориҷ аз он амалӣ мегардад.

ТАВСИФИ УМУМИИ ДИССЕРТАЦИЯ

Мақсади таҳқиқот – коркарди асосҳои равиши коммуникативӣ ҳамчун шоҳсамти татбиқи дарки қонунмандиҳо ва падидаҳои грамматикии забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ аз ҷониби донишҷӯёни чинӣ, бо истифода аз модели «таълим – тавассути муошират» пешниҳод мешавад.

Вазифаҳои таҳқиқот:

- исботи самаранокии равиши коммуникативӣ зимни омӯзиши грамматикаи забони русӣ бо фароҳамоварии ҷиҳатгири нутқии таълим,

ки дар он амалияи муошират барои ташаккули дурусти нутқи русии таълимгирандагон замина мегардад;

- санчидану пешниҳод намудани босамартарин роҳу воситаҳои омӯзиши грамматикаи забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ, ки ба ташаккули малакаю маҳорати таълимгирандагон бо дастрасӣ ба фазои робитаи байнизабонӣ ва байнифарҳангӣ мусоидат мекунанд;

- исботи мақсаднокии амалии омӯзиши низоми грамматикаи забони русӣ барои донишҷӯёни хориҷӣ дар асоси арзишмандии коммуникативии матнҳо тавассути ба муоширати нутқӣ шомилсозии таркибҳои намунавӣ, суҳбатҳо ва муколамаҳои ба вазъият асосёфта, бозиҳои нақшӣ ва моделҳои нутқӣ;

- таҳлил намудани барнома ва китобҳои дарсии забони русӣ барои иддаи донишҷӯёни хориҷӣ, ки дар муассисаҳои таҳсилоти олии ҷумҳурӣ таҳсил мекунанд;

- таҳия ва пешниҳод кардани меъёру принципҳои интихоби ҳадди ақалли фарогирии грамматикаи забони русӣ барои донишҷӯёни хориҷӣ бо мақсади ноил шудан ба комёбиҳо дар самти коммуникативии таълим;

- тавсифи табиат ва сабабҳои ба вучуд омадани интерференсияи грамматикӣ дар нутқи русии донишҷӯёни чинӣ, ҳам дар сатҳи байнизабонӣ ва ҳам дар сатҳи дохилизабонӣ;

- таҳия ва пешниҳоди системаи методии таълими грамматикаи забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ барои донишҷӯёни чинӣ дар заминаи равиши коммуникативӣ ва модели «омӯзиш – тавассути муошират».

Объекти таҳқиқот раванди омӯзиши падидаҳои грамматикӣ ва қонунмандиҳои забони русӣ дар синфхонаи чинӣ дар заминаи коммуникативию салоҳиятмандона ба шумор меравад.

Предмети таҳқиқот асоснок кардани самаранокии равиши коммуникативӣ зимни таълими грамматикаи забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ ба донишҷӯёни чинӣ мебошад.

Фарзияи таҳқиқот бар асоси концепсияи илмӣ-методии зерин барпо шудааст: зимни таълими грамматикаи забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ самаранокии равиши коммуникативӣ имкон медиҳад ба натиҷаҳои назаррас ноил гардем, **агар** ҳалли масъалаҳои асосӣ муяссар шавад. Аз ҷумла:

- интихоби босифати фарогирии ҳадди ақалли грамматика;
- таҳияи роҳу тарзҳои оқилонаи пешниҳод намудани маводи грамматикӣ бо дарназардошти таъсири интерференсионии зухуроти забонӣ дар сатҳи байнизабонӣ ва дохилизабонӣ;

- таҳияи низоми машқҳои коммуникативӣ дар заминаи мавзӯ ва вазъият;
- муайян намудани нақш ва ҷойгоҳи грамматика дар фаъолияти нутқӣ;
- ошкорсозии ҳаҷм ва муҳтавои кор вобаста ба инкишофи салоҳияти грамматикӣ дар донишҷӯёни хориҷӣ.

Марҳилаҳои таҳқиқ

Дар марҳилаи аввал (солҳои 2019-2020) – адабиёти зиёди методӣ, педагогӣ, психологӣ ва забоншиносӣ дар доираи масъалаи мавриди таҳқиқ бо таҳияи самти концептуалии ташаккули салоҳияти грамматикӣ донишҷӯёни чинӣ дар заминаи равиши коммуникативӣ омӯхта, таҳлил ва ҷамъбаст карда шудааст. Дар ин марҳила сатҳ ва ҳолати ташаккули малакаю маҳоратҳои грамматикӣ донишҷӯёни чинӣ бо дарназардошти хусусиятҳои амалкарди грамматикаи забони русӣ ва таъсири манфии забони модарии омӯзандагон мавриди таҳқиқ қарор дода шуд.

Дар марҳилаи дуюм (солҳои 2021-2022) мушкилоти вобаста ба омӯзиши ҷанбаи грамматикаи забони русӣ аз ҷониби донишҷӯёни чинӣ, махусан дар доираи истифодаи бо ҳам алоқаманди дигар бахшҳои забон (фонетика, лексика, қоидаҳои навишту талаффузи дуруст) дар муоширати шифоҳӣ ошкор карда шуданд. Баҳодиҳии сатҳи фарогирии ҷанбаи грамматикӣ забони русӣ бо истифода аз методҳои пурсишномапуркунӣ, мушоҳида, суҳбатҳо, таҳлили сабабҳои ба вучуд омадани интерференсияи грамматикӣ, монеаҳои забонӣ ва дигар омилҳои, ки ба раванди азхудкунии амалии забони русӣ таъсири манфӣ мерасонанд, тавассути корҳои назоратӣ-санҷишӣ, машқу супоришҳои коммуникативӣ анҷом дода шуд.

Дар марҳилаи сеюм (солҳои 2023-2024) – санҷиши озмоишии низоми пешниҳодшудаи кор оид ба фарогирии қонунмандии грамматикаи забони русӣ ҳамчун забони флективӣ-синтетикӣ дар заминаи коммуникативӣ дар марҳилаи ибтидоии омӯзиши он дар синфҳои донишҷӯёни чинӣ гузаронида шуд. Коркарди натиҷаҳои бадастомада, низоммандсозӣ, таҳлил ва ҷамъбасти онҳо анҷом дода шуд, самаранокии равиши коммуникативӣ дар раванди азхудкунии падидаҳои грамматикаи забони русӣ аз ҷониби донишҷӯёни чинӣ муайян гардида, барасмиятдарории диссертатсияи илмӣ сурат гирифт.

Асоси назариявӣ-методологии диссертатсия дар он ифода ёфтааст, ки методу равишҳои оптималии кор бо пешниҳоди маводи грамматикӣ

дар шакли маҷмӯӣ, ки бо фаъолсозии нутқи донишҷӯёни чинӣ дар заминаи грамматика пайванди ногустанӣ дорад, таҳлил ва омӯхта мешавад. Ин раванд ба коркарди маводи забонӣ, роҳандозии равиши коммуникативӣ ҳангоми барпо намудани раванди таълим дар таҳқиқи қоидаю қонунмандиҳои грамматикаи забони русӣ, ки дар ниҳоят роҳу равишҳои кор бо мавзӯи грамматикӣ ва тартиби пешбурди онро муайян мекунад, марбут аст.

Сарчашмаи маълумотро нуктаҳои концептуалии олимони методист дар мавзӯи таҳқиқот, асарҳои илмӣ дар соҳаи методикаи таълими забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ, методикаи таълими забонҳои хориҷӣ, таҷрибаи бойи афкори методи пешқадам, санадҳои меъёрӣ-ҳуқуқӣ, қонунҳо, барномаҳо, стратегияи миллии рушди маориф, барномаи давлатии таълим ва омӯзиши забони русӣ ва англисӣ барои давраи то соли 2030 ва ғайра ташкил доданд.

Заминаҳои эмперикӣ. Дар диссертация моделу тарҳҳои озмоиши афкори методи пешқадам дар соҳаи таълим ва омӯзиши забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ васеъ истифода шудаанд. Ба таҳлил, синтез ва ҷамъбасти қори омӯзгорони ботаҷрибаи кафедраи умумидонишгоҳии забони русӣ барои ихтисосҳои ғайрифилологии Донишгоҳи миллии Тоҷикистон, Донишгоҳи байналмилалии забонҳои хориҷии Тоҷикистон ба номи Сотим Улуғзода, Донишгоҳи (славянӣ) -и Русияву Тоҷикистон, ки онҳо беш аз 70 донишҷӯӣ чинӣ забони русиро дар гуруҳҳои омодагии назди факултети филологияи рус меомӯзанд, таваҷҷуҳи зиёд дода шуд.

Пойгоҳи таҷрибавӣ-озмоишӣ. Факултети филологияи рус ва Институти Конфутсийи назди Донишгоҳи миллии Тоҷикистон, ки онҳо донишҷӯёни чинӣ аз рӯи ихтисоси «Забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ» таҳсил мекунанд чун пойгоҳи таҷрибавӣ-озмоишӣ интихоб гардид.

Навигонии илмӣ таҳқиқот аз инҳо иборат аст:

- хусусиятҳои омӯзиши грамматикаи забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ дар заминаи равиши коммуникативӣ ошкор карда шудаанд;
- таърифи методи коммуникативии таълим ва омӯзиши падидаҳои грамматикӣ забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ тавассути модели «омӯзиш на асоси муошират» дода шудааст;
- афзалияти фарогирии амалии грамматикаи забони русӣ дар заминаи коммуникативӣ-мавзӯӣ-вазъиятӣ исбот шудааст;

- равишҳои методии азхудкунии қоидаю қонунмандии грамматикаи забони русӣ бо дарназардошти интерференсияи байнизабонӣ ва дохилизабонӣ пешниҳод шудаанд;

- типологияи хатоҳои грамматикӣ ва сабабҳои асосии ба вучуд омадани онҳо дар нутқи русии донишҷӯёни чинӣ бинобар сабаби муносибати сатҳию қолабии омӯзандагон ба табиати падидаҳои грамматикаи забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ пешниҳод шудааст;

- технологияи омӯзиши грамматикаи забони русӣ дар синфхонаи чинӣ бо истифодаи васеи равиши коммуникативӣ тавассути санҷидану озмоиши таълимӣ пешниҳод шудааст.

Нуктаҳои ба ҳимоя пешниҳодшаванда:

1. Дар низоми омӯзиши забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ ҷанбаи грамматикӣ мавқеи муҳимро ишғол мекунад, бахусус дар заминаи истифодаи амалии қоидаю қонунмандии грамматикӣ. Ин дар асл маънои фарогирии меъёрҳои нутқи русӣ, васеъ кардани дониши забоншиносӣ, инкишофи тафаккури мантиқӣ ва салоҳияти коммуникативии омӯзандагонро бо роҳи водорсозӣ ба амалҳои фаъолонии нутқиро дорад.

2. Дар омӯзиши грамматикаи забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ равиши коммуникативӣ мавқеи муҳим дорад. Ҳадафи он дар асоси матн азхудкунии огоҳонаю фаъолияти маводи грамматикӣ, таркибҳои нутқӣ ва намунаҳои вобастагии мавзую вазъиятӣ мебошад. Намунаҳои нутқӣ ба таъмин намудани муоширати воқеии рӯзмарра мусоидат мекунанд, интенсияи коммуникативиро дар мавзӯҳои гуногун ташаккул дода, ба инкишофи фаъолияти нутқии омӯзандагон боис мегарданд.

3. Дар таҳқиқот ғояи омӯзиши грамматикаи забони русӣ дар асоси равиши коммуникативии бар салоҳият асосёфта пешниҳод шудааст, то имкони истифодаи ҳама ҷузъҳои фаъолияти нутқӣ (гӯшкунӣ, гуфтор, хониш, хат) ҳамчун механизми воқеии бавучудойии нутқ дар забони омӯхташаванда амалӣ гардад.

4. Азхудкунии низоми грамматикаи забони русӣ барои донишҷӯёни чинӣ бо мушкилоти ҷиддӣ рӯбарӯ мешавад, зеро сохторҳои забони омӯхташаванда ва забони модарӣ тафовути зиёде доранд. Таҳқиқот исбот кардааст, ки самаранокии раванди таълим ғолибан ба дараҷаи дарки қоидаю қонунмандии сохтори грамматикаи забони русӣ аз ҷониби омӯзандагон, ки мутобиқшавии пайдарпай ба режими ташаккули коммуникативӣ-фаъолияти маҳорату малақаҳои нутқии онҳо зимни омӯзиши падидаю шаклҳои забониро дар бар мегирад, вобаста аст.

Аҳамияти назариявии таҳқиқот:

- исбот шудааст, ки грамматика чузъи муҳим ва роҳи низомсози азхудкунии амалӣ ва огоҳонаю коммуникативии забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ мебошад;

- нақши ҷанбаи грамматикии забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ дар азхудкунии амалии ин забон, ки дар заминаи коммуникативӣ бунёд гаштааст, ошкор карда шудааст;

- арзиши коммуникативии азхудкунии грамматикаи забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ, ки он дар дарки огоҳонаи сохти морфологӣ-синтаксисӣ зимни ташаккули малакаю маҳоратҳои нутқӣ бар пояи падидаю шаклҳои грамматикии забони омӯхташаванда ифода меёбад, аз ҷиҳати методӣ асоснок карда шудааст;

- низоми супоришу машқҳои коммуникативӣ дар асоси мавзую вазъиятӣ, ки ба азхудкунии огоҳонаи қонунмандҳои грамматикаи забони русӣ, бартарафсозии интерференсияи грамматикӣ, ташаккули малакаҳои забонӣ ва мустақкам намудани он мусоидат мекунад, пешниҳод шудааст.

Аҳамияти амалии таҳқиқот. Натиҷаҳои бадастомада метавонанд ба таври васеъ дар дарсҳои забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ аз ҷониби омӯзгорони забони русӣ барои хориҷиён ва донишҷӯён — соҳибзабонони чин истифода шаванд. Тавсия мегардад, ки маводҳо ҳангоми таълифи воситаҳои таълимӣ оид ба курси амалии забони русӣ бо назардошти хусусиятҳои забони русӣ ҳамчун як навъи лингвистии махсуси забон бо парадигмаҳои гуногуни калимасозӣ ва тағйири калима истифода шаванд.

Маълумоти дар ҷараёни таҳқиқот бадастомада имкон медиҳанд, то ба методикаи таълими грамматикаи забони русӣ дар заминаи коммуникативию салоҳиятмандона бо дарназардошти хусусиятҳои хос ва падидаҳои забони русӣ тағйирот ворид карда шаванд. Ин тағйирот барои бартарафсозии бобарори интерференсияи забонӣ мусоидат хоҳад намуд. Муносибати донишҷӯени чинӣ нисбат ба омӯзиш ва ҷавобҳои онҳо дар ҷараёни таҷриба нишон доданд, ки қобилияти коммуникативии онҳо ба таври назаррас беҳтар гардида, маҳоратҳои устувори аз худ намудани падидаҳои грамматикаи забони русӣ дар истифодаи амалҳои нутқӣ ташаккул ёфтааст.

Дарачаи эътимоднокии натиҷаҳои таҳқиқот тавассути така ба идеяҳо ва концепсияҳои асосии методологӣ оид ба самаранокии таълими ҷанбаҳои грамматикии забони русӣ дар заминаи коммуникативӣ,

истифодаи саҳеҳи адабиёти илмӣ-методӣ дар мавзуи таҳқиқот, мутобиқати методу воситаҳои истифодашуда ба ҳадафу вазифаҳои таҳқиқот, санҷиши таҷрибавӣ-озмоишии нуктаю хулосаҳои асосии диссертатсия, татбиқи натиҷаҳои таҳқиқот дар амалияи таълими забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ барои шунавандагони чинӣ, репрезентативӣ (намунавӣ) будани интихоботи озмоишии иштирокчиёни таҳқиқот, таҳлили миқдорию сифатии натиҷаҳо, инчунин бо истифода аз методҳои омории коркарди маълумот таъмин карда мешавад.

Мутобиқати диссертатсия ба шиносномаи ихтисоси илмӣ. Мавзӯ ва мундариҷаи диссертатсия ба шиносномаи ихтисоси 6D012200 – забон ва адабиёти рус дар муассисаҳои забони таълимашон ғайрирусӣ (6D012201.02 – назария ва методикаи таълим (таҳсилоти касбӣ), ҳамчунин Феҳрасти ихтисосҳое, ки тибқи он дар Ҷумҳурии Тоҷикистон бо Қарори Раёсати ҚОА назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон аз 30 ноябри соли 2017, №5/2 дараҷаи илмӣ дода мешавад, мутобиқат мекунад.

Саҳми шахсии докталаби дараҷаи илмӣ дар анҷом додани таҳқиқоти махсус, ки ба яке аз муҳимтарин масъалаҳои омӯзиши забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ — ҷанбаи грамматикӣ дар заминаи коммуникативӣ бахшида шудааст, ифода меёбад. Дар он хусусиятҳои сохтори грамматикии забони мавриди омӯзиш ба инобат гирифта шуда, методикаи азхудкунии падидаю қонунмандии грамматикии забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ коркард гардидааст. Муаллиф таҷрибаи бойи методии соҳаи масъалаҳои мавриди таҳқиқотро ба таври амиқ таҳлилу натиҷагирӣ намуда, якчанд мақолаҳои илмиро таълифу нашр кардааст, инчунин дар бобати анҷом додани таҳқиқоти минбаъда дар ин самт тавсияҳо пешниҳод намудааст.

Интишорот аз рӯи мавзуи диссертатсия. Натиҷаҳои илмӣ, хулосаҳо ва нуктаҳои асосии диссертатсия дар 9 мақолаи илмии диссертант инъикос ёфтаанд, ки 4-тои онҳо дар нашрияҳои тақризшавандаи тавсиядодаи ҚОА назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон чоп шудаанд. Натиҷаҳои таҳқиқот дар конференсияҳои илмӣ-амалии сатҳи байналмилалӣ ва ҷумҳуриявӣ, ки ба масъалаҳои омӯзиши ҷанбаи грамматикии забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ дар муассисаҳои таҳсилоти олии ҷумҳурӣ бахшида шудаанд, муаррифӣ гардидаанд.

Сохтори диссертатсия. Диссертатсия аз муқаддима, ду боб, хулоса ва рӯйхати адабиёт иборат мебошад.

МУҲТАВОИ АСОСИИ ДИССЕРТАТСИЯ

Дар муқаддима мубрамии мавзуи таҳқиқот, омӯхташавӣ ва коркардшавии илмии мавзӯ асоснок карда шуда, мақсад, вазифаҳо ва фарзияи таҳқиқот, навгонии илмӣ, нуқтаҳои асосии ба ҳимоя пешниҳодшаванда, аҳамияти назаривию амалии таҳқиқоти диссертатсионӣ, эътимоднокии натиҷаҳои таҳқиқот, саҳми шахсии муаллиф ва амсоли инҳо муайян гардидаанд.

Дар боби аввали диссертатсия - «**Асосҳои назариявии таълими низоми грамматикӣ забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ дар заминаи равиши коммуникативӣ**» - асосҳои ташкили коммуникативии раванди таълим ҳангоми омӯзиши ҷанбаи грамматикӣ забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ таҳқиқ карда шуда, нақши равиши коммуникативӣ ҳамчун методи самарабахши таълим ва василаи муассири азхудкунии қонунмандҳои грамматикӣ забони омӯхташаванда ошкор карда шудааст. Дар боби мазкур ақидаҳои маъмули муҳаққиқон оид ба мафҳуми «равиши коммуникативӣ», талаботи барномаи таълимӣ ва китоби дарсии забони русӣ барои хориҷиёни дар муассисаҳои таҳсилоти олии ҷумҳурӣ таҳсилкунанда мавриди таҳлил қарор дода шудааст.

Таҳлили масъалаи мавриди омӯзиши боби аввали диссертатсия нишон дод, ки дар заминаи омодаسازی забонии донишҷӯёни чинӣ яке аз мушкилоти муҳимтарин ташкили илман асоснокшудаи раванди таълим зимни омӯзиши грамматикаи забони русӣ мебошад. Грамматика дар байни бахшҳои гуногуни забони русӣ ҷойгоҳи асосиро ишғол мекунад, зеро сохтори дохилӣ, қоидаҳо ва дастурҳои он на танҳо ҷанбаи расмии грамматикаро, балки ҷузъи функционалии онро низ ифода менамоянд.

Дар заминаи омодагии забонии донишҷӯёни чинӣ яке аз масъалаҳои асосӣ ҳангоми омӯзиши грамматикаи забони русӣ ҳамчун қисмати муҳим ва махсуси фанни забони русӣ ташкили илман асосноки чараёни таълим дар муассисаҳои олии таълимии Тоҷикистон ба ҳисоб меравад. Таълим ва омӯзиши забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ барои гурӯҳи донишҷӯёни чинӣ бидуни омӯзиши низоми грамматикаи он, ки, тибқи қоида, аз рӯйи сохтори дохилӣ ва типи забонӣ сохта шудааст, маънӣ нахоҳад дошт.

Дар мавриди омӯзиши грамматикаи забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ нуқтаи назари гуногун вучуд дорад: пеш аз ҳама, ин қисмати забон ҳамчун ҷанбаи асосӣ, ҳатто ҳадафи ягона омӯхта мешавад. Дар таҳқиқи мо, омӯзиши грамматикаи забони русӣ дар гурӯҳи донишҷӯёни чинӣ ҳадафи мушаххаси таълимиву маърифатӣ дорад. Ин ҳадаф дар он зоҳир меёбад, ки донишҷӯён – барандагони забони чинӣ низоми барои

онҳо мураккаби грамматикаи забони русиро бо мақсади бомуваффақият баргараф кардани таъсири манфии забони модарӣ ҳангоми ҳосил кардани маҳорат ва малакаи гуфтор тавассути воҳидҳои забони омӯхташаванда бошуурона омӯзанд.

Дар ин бобат қайд мегардад, ки зимни омӯзиши забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ ба қоидаю қонунмандии грамматикӣ бояд ҷойгоҳи назаррас дода шавад, то ки дар омӯзандагон малакаи нутқи дурусти русӣ ва баёни саҳеҳи андешаҳои худ дар ҷараёни нутқ ташаккул дода шаванд. Ин бошад, аз рӯи мантиқи мулоҳизаронӣ, як қадами боэътимод ба сӯи донишони амалии забон аст.

Дар боби аввал ақидаҳои олимони методист дар мавриди омӯзиши грамматикаи забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ дар заминаи коммуникативӣ таҳлил ва натиҷагирӣ карда шудаанд. Аз ин лиҳоз, муаллиф истифодаи равиши коммуникативӣ-фаъолиятӣ дар таълими грамматикаро роҳи ҳалли ба мақсад мувофиқи масъала мешуморад, зеро он на танҳо ба шахсият равона шудааст, балки имконияти татбиқи ҳамаи ҷузъҳои фаъолияти нутқӣ (гӯшкунӣ, гуфтор, хониш, хат) ҳамчун воситаи эҷоди нутқ бо воситаҳои забони омӯхташавандаро фароҳам меорад.

Масъалаҳои мавриди таҳқиқи боби аввали диссертатсия нишон доданд, ки ҳангоми ташкили раванди таълими забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ сарфи назар намудани донишу малакаи грамматикӣ ва хусусиятҳои забони модарии донишҷӯёни чинӣ номумкин аст. Маълум аст, ки ба забони чинӣ, бар хилофи забони русӣ, хусусиятҳои махсус ва хосиятҳои сохтори фарқкунанда хос аст, ки дорои низоми грамматикӣ дақиқ ва равшан муайяншуда мебошад. Бахусус, маълум аст, ки дар забони модарии донишҷӯён (чинӣён) аломатҳои морфология, ки ба забони русӣ хосанд, вуҷуд надоранд. Чунин ҳолат муайян кардани маъноӣ шаклҳои грамматикӣ забони русӣ, инчунин мансубияти калимаҳо ба ин ё он ҳиссаи муайяни нутқро барои онҳо душвор мегардонад.

Қайд карда мешавад, ки омӯзиши грамматикаи забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ бояд дар заминаи низоманд, бо назардошти ҳаҷм ва муҳтавои маводе, ки бояд фаъолон аз худ гардад, барпо шавад. Ин аз он гувоҳӣ медиҳад, ки яке аз масъалаҳои калидии таъмини методии раванди таълим интиҳоби бодикқати фарогирии ҳадди ақалли грамматика мебошад, ки бо ҳалли чунин вазифаҳо алоқаманд аст: чиро бояд интиҳоб кард ва тақрибан чӣ миқдор? Ҳалли масъала ба омилҳои зерин вобаста аст: ҳадафҳои таълим; сатҳи донишони забони русӣ аз ҷониби

донишчӯёни чинӣ; аҳамияти коммуникативӣ ва сохтори падидаҳои грамматикӣ.

Аз нуқтаи назари методӣ, ҷанбаи дигари дорои аҳамият – пешниҳоди оқилонаи маводи интихобшудаи грамматикӣ дар раванди таълим нақши назаррас мебозад. Маҳорати аз маънои грамматикӣ ба шакл ва аз шакли грамматикӣ ба ҷузъи маъноии маводи грамматикӣ гузаштани омӯзгор тавачҷуҳи махсусро талаб мекунад. Ин омезиши ба истилоҳ равиши коммуникативӣ ва сохторӣ ба шумор меравад. Ҳар ду равиш қомилан мантиқӣ, яқдигарро пуррақунанда буда, раванди дарки маводи нави грамматикиро, ки барои донишҷӯи хориҷии забони русиро омӯзанда тамоман бегона аст, осон мекунад.

Таҳлили адабиёти илмӣ нишон дод, ки методикаи таълими забони русӣ ба хориҷиён таҷрибаи бойеро дар самти таҳияи роҳҳо, тарзҳо ва шеваҳои фаҳмондани маводи грамматикӣ андухтааст. Равиши мазкур дар бобати дарки огоҳонаи маълумоти нави грамматикӣ аз ҷониби донишчӯёни хориҷӣ, ки марҳалаи муҳим дар кори омӯзгор ба ҳисоб меравад, хеле қалидӣ мебошад. Мо бар ин назарем, ки мавзӯи нав аз грамматика бояд бо системаи умумии грамматикӣ забони русӣ алоқаманд буда, дар заминаи он фаҳмонда шавад.

Технологияи таълим додани грамматика дуруст фаҳмонда додани падидаи грамматикӣ, фароҳам гаштани дарку дарёфти дурусти он аз ҷониби донишчӯёни чиниро талаб менамояд (ташаккули салоҳияти забонӣ). Сипас, маводи грамматикӣ бо мақсади ба дараҷаи автоматӣ расондани шаклҳои пешниҳодшуда ва азхудшудаи он аз ҷиҳати мантиқӣ қорқард қарда мешавад. Ин бошад, роҳи мустақим ба самти салоҳияти нутқӣ буда, маънои онро дорад, ки омӯзандагон дар раванди муоширати нутқӣ ба татбиқи амалии донишҳои аз грамматикаи забони русӣ фарогирифташон мерасанд.

Дар ин маврид, омӯзгор вазифадор аст, ки мунтазам сатҳи ташаккули салоҳияти коммуникативии омӯзандагонро бар пояи маводи грамматикӣ, ки барои азхудкунии фаъол пешбинӣ шудааст, назорат намояд. Маънои асосии омӯзиши забони русӣ дар заминаи коммуникативӣ-амалӣ дар ҳамин ҳадаф ифода мегардад. Ҷойгоҳи муҳимро дар низоми назорати сифати ташаккули салоҳияти коммуникативии донишчӯён метавонанд вазъияту интенсияҳо (ниятҳо) - и нутқии дар дарсҳои забони русӣ ба таври оқилона ташкилшаванда ишғол кунанд.

Равиши коммуникативӣ дар таълими грамматикаи забони русӣ ба

хориҷиён (донишҷӯёни чинӣ) ба риояи як қатор талаботҳо ниёз дорад. Аз ҷумла, таваҷҷуҳи асосӣ бояд ба он қоидаю қонунмандиҳои грамматикӣ, ки калимаю таркибҳои нутқии аз ҷиҳати теъдод муайян ва намунавиро фаро мегиранд, равона гардад.

Дар грамматикаи русӣ хусусиятҳои махсуси зиёде мавҷуданд, ки бо ҳамаи вижагиҳо, хосиятҳо ва махсусиятҳои хоси худ ноғузир таъсир расонида, душвориҳои иловагиро ҳангоми омӯзиши он ба миён меоранд. Аз ин рӯ, таълими грамматикаи забони русӣ дар заминаи коммуникативӣ ҳамчун омил мусбат барои тақвияти фаъолияти нутқии донишҷӯёни чинӣ хизмат мекунад. Дар ин замина, вазифаи омӯзгор ба он равона мешавад, ки малакаю маҳорати коммуникативии донишҷӯён бо ҷумла ва матн зич алоқаманд бошад. Хусусан, агар чунин фаъолият бо истифодаи намудҳои гуногуни аёнӣ (суратҳо, расмҳо, нақшаҳо, ҷадвалҳо) мукамал шавад, дилхоҳ натиҷаи мусбат хоҳад дод.

Дар боби мавриди назар арзиши омӯзиши ҷанбаи грамматикаи забони русӣ дар синфхонаи чинӣ дар заминаи равиши коммуникативӣ ошкор карда мешавад. Зикр мегардад, ки ҳадафи коммуникативӣ-амалии омӯзиши падидаҳои грамматикаи забони русӣ ба он равона шудааст, ки раванди таълим ба таври самаранок роҳандозӣ гашта, ташаккул ва ҷонноксозии фаъолияти нутқии омӯзандагон дар ҳамаи ҷузъҳои асосии он — гӯш кардан (дарк ва фаҳмиш), гуфтор, хониш ва хат таъмин карда шавад.

Агар нақшаи сарфии аз худ кардани грамматикаи забони русӣ тарзу усули истифодаи амалҳои таълимӣ ва стандартиро осон намояд, пас, амали вазъиятӣ истифодаи маҷмуи муколамаҳои таълимӣ, қолабҳо ва луқмаҳо, ки ба омӯзиши қавии маводи барномавии грамматика мусоидат менамояд, дар назар дорад. Ба андешаи В.Ф.Занин, агар «ҳангоми ифодаи инкор дар таркибҳо шакли падежи родителнии исмро истифода бурдан лозим аст: *«У меня (у него, у нее, у нас) нет ручки (книги, учебника, времени) // Ман (ӯ, вай, мо) ручка (китобҳо, китоби дарсӣ, вақт) надорам»*. Ҳар як хонанда ба ҳолате дучор меояд, ки ин шаклҳои грамматикиро бояд истифода барад. Масалан, ҳангоми рад кардани хоҳиш бо шарҳи сабаб: *- Дайте мне, пожалуйста, газету // Ба ман марҳамат карда рӯзномаро медодед. – А у меня нет газеты // Ман рӯзнома надорам*. Ҳамин тариқ, қолаби созгори грамматика истифода ва бо вазъияти ба амалкарди он хос таҳким бахшида мешавад».

Таҷрибаи кор вобаста ба омӯзиши забони русӣ аз ҷониби донишҷӯёни чинӣ нишон медиҳад, ки ҳангоми ташкили ҷараёни таълим хусусиятҳои сохти грамматикӣ забони модарии забонмӯзон ба назар

гирифта мешавад. Гап дар сари он аст, ки барои забони чинӣ бар хилофи забони русӣ хусусиятҳои сохтори дигар бо низоми грамматикӣ ташаккулёфта хос аст. Аз ҷумла, маълум аст, ки дар забони модарии омӯзандагон (донишҷӯёни чинӣ) хусусиятҳои сарфии ба забони русӣ хос вучуд надорад. Ин ҳолат барои дуруст муайян кардани маъноӣ шаклҳои грамматикӣ забони русӣ ва мансубияти ҳиссаинутқии калимаҳо душвориҳо пеш меорад.

Баҳсу мунозира дар бораи арзиши коммуникативии омӯзиши грамматикаи забони русӣ дар синфҳои чинӣ нуктаи зайли муҳимро равшан сохт: таҳқиқот собит месозад, ки донишҷӯёни қоидаҳои грамматика, таркиби грамматикӣ матни дарсӣ, иҷрои машқу супоришҳои гуногун оид ба истифодаи шакли маъноӣ грамматикӣ на ҳамеша барои пешбурди муколамаи оддӣ, суҳбат ё фаҳмидани мазмуни ин ё он паёми иттилоотӣ ҳангоми мутолиа кумак мекунад. Саволи аслии зерин пайдо мешавад, ки аз маҷмуи масъалаҳо, ки ба доираи асосии маълумоти грамматикӣ дохил мешаванд, барои таъмин намудани фаъолнокии коммуникативии омӯзандагон кадомашонро бояд омӯзонд? Чӣ гуна бояд ин корро анҷом дод? Инҳо масъалаҳои ҳолисан методӣ мебошанд, ки ҳалли худро талаб мекунанд.

Дар забони чинӣ нисбат ба забони русӣ таснифоти сарфии калимаҳо андаке фарқ мекунад, зеро дар он байни унсурҳои грамматикӣ алоқаи махсус вучуд дорад, ба ибораи дигар, алоқаҳои бонизоми хоси воҳидҳо ва ҳодисаҳои грамматикӣ. Муайян кардани маъноӣ грамматикӣ калимаҳо, асосан, дар сатҳи наҳвӣ ба амал меояд, на дар сатҳи сарфӣ. Ин хусусияти хоси системаи грамматикӣ забони чинӣ, махсусан, дар сатҳи сохтор ва ташаккули ибораю ҷумлаҳо равшан ифода ёфтааст. Омӯзандагони забони чинӣ аз он шаҳодат медиҳанд, ки ҷанбаҳои сохторӣ ва дар маҷмуъ моҳияти грамматикаи онро муайян кардан хеле душвор аст.

Таҷрибаи таълим ва омӯзиши забони русӣ дар аудиторияи донишҷӯёни нишон медиҳад, ки омӯхтани анҷомаҳои падежии исмҳо барои донишҷӯён душвориҳои калон пеш меоварад. Аввалан, дар забони модарии чинӣ мафҳуми грамматикӣ падеж вучуд надорад. Сониян, категорияи падеж дар забони русӣ категорияи калиматағйирдиҳанда аст, ки қодир аст муносибати наҳвии исмро бо калимаҳои дигар дар вазифаҳои мубтадо, пурқунанда, ҳол, хабар ва ғайра ифода намояд.

Мушоҳидаҳои мо ҳангоми машғулиятҳои забони русӣ дар аудиторияи донишҷӯёни чинӣ нишон доданд, ки донишҷӯён ҳам дар нутқи шифоҳӣ ва ҳам дар нутқи хаттӣ ба ғалатҳо роҳ медиҳанд: дар

анҷомаҳои беада дар мавридҳои гуногун. Хусусан, дар падежҳои родителний, дателний, предложни тасрифи 1 ва 3 ва дар падежи предложний. Талаффузи донишҷӯён аксар вақт аз навишташон фарқ мекунад: онҳо калимаҳои «река» ва «село»-ро ҳамчун «рэка» ва «сэло» талаффуз мекунанд. Дар ҷумлаи «*Студенты были в роще*» (*Донишҷӯён дар ҷакалакзор буданд*) чиниён вожаи «роще»-ро ба ҷойи «роши» «рощэ» талаффуз мекунанд.

Таҳлили вазъи умумии омӯзиши грамматикаи забони русӣ нишон дод, ки донишҷӯӣ чинӣ, ки нав омӯзиши забони русиро оғоз кардааст, ба мутобиқшавии тадриҷӣ ба раванди коммуникативӣ ниёз дорад, зеро ӯ то ҳол интиҳоб кардани калимаҳо, ибораҳо ва ҷумлаҳо барои баёни нутқи русии худ наомӯхтааст. Дар ҳолатҳои зиёди муоширати нутқӣ қоидаҳои грамматикӣ дар зеҳни ӯ худ ба худ пайдо мешаванд, баъзан ҳатто ғайриихтиёр, бо гузариш ба сатҳи таҳлили оғӯнаи грамматикӣ мазмуни гуфтор ва баёни худ аз худ нутқ, аммо ин баён на ҳамеша аз ҷиҳати грамматикӣ дуруст аст.

Дар китоби дарсии «Забони русӣ» барои донишҷӯёни хориҷие, ки дар факултети филологияи руси Донишгоҳи миллии Тоҷикистон таҳсил мекунанд, метавон матнҳои гуногуни таълимӣ, муколамаҳои вазъӣ, супоришҳо дар асоси аёнӣ, машқҳои коммуникативиро дарёфт кард, ки ба омӯзгорон имкон медиҳанд, то раванди таълимро бо мақсади амалӣ ва мустақкам намудани шаклҳои грамматикӣ таркиби забони русӣ дар таркиби нутқ дар асоси онҳо ба роҳ монанд.

Дар яке аз дарсҳо муаллим бо хонандагон бомуваффақият кор карда, шаклҳои падежи родителнийи исро барои ифодаи инкор дар сохти нутқ мустақкам намуд. Масалан: «*Ман (ӯ, ӯ, мо) вақт (бародар, хоҳар, китоби дарсӣ, дафтар, имконият) надорам*». Ба ин гуна намунаву қолабҳои нутқ такя намудан, бошуурона онҳоро бо роҳи таҳлили вазъияти мушаххас аз худ кардан ба донишҷӯён имкон медиҳад, ки дар раванди эҷоди нутқ бо истифода аз шаклҳои грамматикӣ мувофиқ бо асосноккунии сабаб ғаёлона иштирок кунанд: «*Дайте мне, пожалуйста, книгу Ма Дзу*». (*Лутфан, китоби Ма Деуро ба ман диҳед*). – «*Нет, не могу без его согласия*» (– *Не, ман бе розигии ӯ наметавонам*).

Аҳамияти коммуникативии дарсҳои забони русӣ аз худ кардани маводи грамматикӣ дар речае дар назар дорад, ки ғаёлияти нутқи донишҷӯёни чиниро ғаёло мекунанд. Ин, махсусан, ҳангоми кор кардан аз болои хондан ва ғаҳмидани мазмуни матни таълимӣ равшан зоҳир мегардад. Одатан, дар матнҳо шаклҳои гуногуни грамматикӣ калимаҳо вомехӯранд, хусусан, ҳангоми ба ибора ва ҷумлаҳо якҷоя омадани онҳо.

Яъне, матнҳо ҳамеша бо воҳидҳои грамматикӣ «зарур» (шаклу маъноҳо) пуропур ҳастанд.

Омӯзгори забони русӣ бояд ҳангоми кор бо матн ба мустаҳкам намудани таркиби нутқи супоришҳо ва машқҳо мудом тавачҷуҳ намояд. Дар ин гуна кор, одатан, ҳангоми муколама, суҳбат ва дигар шакли гуфтор аз ҷониби ҳамсуҳбатҳо ҳиссиёт ва эҳсосот, аз қабилӣ ризоият, эътироз, шодӣ, андӯх, фаҳмиш, хушмуомилағӣ, таҳаммулнопазирӣ ва ғайра. дар ин раванд нақши хосаро мавзӯҳои луғавӣ дар асоси маводи грамматикӣ азхудшуда мебозанд. Ҳамин тавр, омӯзгор корро аз болои матни «Душанбе – столица Тоҷикистана» (Душанбе – пойтахти Тоҷикистон) ташкил намуда, донишҷӯёнро на танҳо бо воҳидҳои нави нақшаи луғавӣ шинос мекунад, балки ба азхудкунии бошууронаи шаклҳои падежи предложнии исм муяссар мешавад: *дар шаҳри Душанбе, дар пойтахт, дар Тоҷикистон, дар майдони Исмоили Сомонӣ, хиёбони Рӯдакӣ* ва ғайра.

Ҳангоми омӯхтани матни таълимии «Моя профессия» (Касби ман) донишҷӯёни чинӣ имконият пайдо мекунанд, ки шаклҳои падежи творительнийро омӯзанд ва мустаҳкам намоянд: *«Я буду филологом-переводчиком (Ман филолог-тарҷумон мешавам); «Моя подруга желает стать учителем русского языка» (Дугонаам мехоҳад муаллими забони русӣ шавад); «Я хочу быть хорошим специалистом» (Ман мехоҳам мутахассиси хуб бошам); «Моему другу нравится будущая его профессия» (Ба дугонаам касби ояндааш маъқул аст)*. Кор дар болои ин гуна матнҳо дар баробари дуруст истифода бурдани унсурҳои грамматикӣ ва сохти забонӣ дар нутқ самаранокии худро ба нафъи равиши мукаммали коммуникативӣ дар азхудкунии ин ё он мавзӯи луғавию грамматикӣ нишон кардааст. Дар ин ҷо дар ҳаҷ ҳолат ин ё он ҷанбаи забонии таълимиро ҷудо кардан мумкин нест, зеро фарогир будани равиш дар баробари тамаркузи коммуникатсионии он ба рушди қобилияти забонии донишҷӯён таъсири мусбат мерасонад.

Дар фароҳамсозии маводи таълимӣ оид ба ҷанбаи грамматикӣ забони русӣ барои шунавандагони чинӣ бояд принсипи комплексӣ буданро дар пешниҳод ва пешбурди он риоя кард. Комплексӣ будани пешниҳоди маводи грамматикӣ бо ҷонноксозии фаъолияти нутқии донишҷӯёни чинӣ зич алоқаманд аст. Дар асл, ин коркарди маводи забонӣ ва татбиқи равиши коммуникативӣ зимни ба роҳ мондани раванди таълим, ки омӯзиши қоидаю қонунмандиҳои грамматикаи забони русиро дар бар мегирад, ба шумор меравад. Дар натиҷа, маҳз усулу методҳои кор бо мавзӯҳои грамматикӣ ва тартиби пешбурди онҳо

муайян карда мешаванд.

Дар боби мавриди зикр барномаи мавҷудаи таълими забони русӣ ва китоби дарсӣ барои донишҷӯёни хориҷӣ таҳлил карда шудааст. Таҳлили анҷомёфта нишон медиҳад, ки дар онҳо мазмуну ҳаҷми донишу малакаҳои грамматикӣ оид ба забони русӣ, ки донишҷӯёни чинӣ бояд дар ҷараёни таҳсил дар донишгоҳ фаро гиранд, муайян гардидааст.

Барнома ба ғанӣ гардонидани захираи луғавии донишҷӯёни чинӣ диққати махсус медиҳад. Маълум аст, ки ҳар як калима воҳиди гуфтор аст. Калима бошад, ҷумла ҳам ҳаст. Ба ибораи дигар, сохти грамматикӣ гуфтор (маҳсули нутқ)-ро бе ҷумла тасаввур кардан мумкин нест. Ҳар як калимаи азхудкардаи донишҷӯ асоси гуфтору андешаҳои ӯро ташкил медиҳад. Калима ва грамматика дар самти амали (раванди) коммуникативӣ ҳамрадиф меоянд.

Масалан, дониши хонандагон дар бораи чунин вожаҳои маъмул дар забони русӣ, ба мисли “донишҷӯ, хондан, китоб, китобхона” ба онҳо имкон медиҳад, ки фикри худро бо забони русӣ озод баён кунанд: «Студенты читают книги в библиотеке» (Донишҷӯён дар китобхона китоб мехонанд). Гузашта аз ин, онҳо маълумот мегиранд, ки ин ҷумла дорои субъекти грамматикӣ (мубтадо), предикат (хабар), пуркунандаи бевосита (ё объект дар падежи винительный) ва ҳол (дар китобхона) мебошад. Байни таркиби луғавӣ ва грамматикӣ дар асоси коммуникативӣ алоқаи равшан мавҷуд аст. Калимаҳои азхудкардаи донишҷӯён метавонанд дар таркиби ҷумла тағйироти сохториро аз ҷар гузаронанд, оҳанг ва мақсади гуфторро тағйир диҳанд: «Где студенты читают книги?» «Донишҷӯён китобҳои тайёро дар кучо мехонанд?».

Дар барнома минимуми грамматикӣ бо назардошти арзиши коммуникатсионӣ ва функционалии он интихоб карда шудааст. Аз сабаби он ки дар забони русӣ ҳангоми аз худ кардани категорияҳои грамматикӣ чинсият, падеж, шумора, намуд ва замони феъл, меъёрҳои калиматағйирӣ ва калимасозӣ душвориҳо пеш меоранд, дар барнома оид ба муносибати амалии омӯзиш ва амалияи онҳо дар раванди таълим тавсияҳои методӣ дода шудааст.

Барнома ҳадафҳои муҳимтарини таълими забони русиро ба аудиторияи хориҷӣ дар заминаи ошноии донишҷӯён бо мафҳумҳои “салоҳияти забоншиносии фарҳангӣ ва забоншиносии минтақавӣ, салоҳияти коммуникативӣ” муайян мекунад, ки имкони амалӣ намудани вазифаҳои коммуникатсионӣ ва бошууронаи амалии аз худ кардани забони русиро ҳамчун воситаи раванди муоширати байни миллатҳо ва халқҳо дар таълим тасдиқ мекунад.

Китоби дарсии забони русӣ барои донишҷӯёни хориҷӣ аз ҷониби як гурӯҳи муаллифон - хайати профессорону устодону кафедраи умумидонишгоҳии забони русии Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (Г.Б. Мухаметов, Л.Т.Рӯзиева, У.И.Атакуллоев, М.Б.Нағзибекова ва Г.М.Ҳочиматова) тартиб дода шудааст. Китоби дарсӣ мувофиқи талаботи барнома аз силсилаи мавзӯҳо иборат аст.

Дар китоби дарсӣ вазъияти нутқ, вазифаҳои коммуникативӣ ва машқҳои забонӣ пешниҳод шудаанд, ки барои амалӣ намудани намунаҳои нутқ дар асоси одоби муошират нигаронида шудаанд. Мавзӯҳои луғавии «Мой университет» (Донишгоҳи ман), «В деканате» (Дар садорат), «На почте» (Дар почта), «В столовой» (Дар ошхона), «В буфете» (Дар буфет), «В библиотеке» (Дар китобхона), «В поликлинике» (Дар маркази тиббӣ), «В транспорте» (Дар нақлиёт), «В городе» (Дар шаҳр), «В театре» (Дар театр), «В музее» (Дар осорхона), «На экскурсии» (Дар экскурсия), «Разговор по телефону» (Гуфтугӯ бо телефон), «Обращение с просьбой» (мурочиат кардан бо хоҳиш), «Поздравление» (Табрикот), инчунин, мавзӯҳои бисёр барои муошират дар бораи худ, оила, хониш, дӯстон, шиносҳо, вақтҳои холи, машғулият, варзиш, сайёҳӣ, мусиқӣ, китоб ва ғ.) барои ташкили муошират дар асоси қоидаҳои дурусти грамматика заминаи бозғамод мебошад.

Аз ҷумла, китоби дарсии забони русӣ дорои маълумоти арзишманди таълимӣ ва тарбиявӣ мебошад, ки ба ғайр аз гардонидани захираи луғавии донишҷӯён, азхудкунии огоҳонаи ҷумлаҳои намунавӣ, моделҳои онҳо ва шаклҳои омӯхташудаи калимаҳо равона карда шудааст. Матнҳои таълимӣ ба муаллим имкон медиҳанд, ки дар омӯзиши гӯш кардан, гуфтор, хониш, нақл кардан, ғайр аз гардонидани захираи луғавӣ, азхудкунии шаклу сохторҳои хоси грамматикаи забони русӣ кор кунанд.

Ҳам дар барнома ва ҳам дар китоби дарсӣ ба ҷиҳатҳои забоншиносии минтақавии таълими забони русӣ диққати зарурӣ дода намешавад. Ҷанбаи иттилоотӣ ва грамматикӣ китоби дарсӣ метавонад бо ворид кардани луғати созгори истилоҳоти забонӣ барои азхудкунии ғайбӣ пурра карда шавад. Ин истилоҳот инҳоянд: пешванд, пасванд, бандак, оҳанг, зада, падеж, чинс, шумора, исм, сифат, ҷонишин, шумора, зарф, феъл, масдар, намуд, замон, сиға, қолабҳо, пешоянд, пайвандак, ҳиссача, сифати феълӣ, феъли ҳол, нутқи айнан нақлшуда, нутқи мазмунан нақлшуда ва ғ.

Одатан, матнҳои таълимӣ, муколама, монолог ва суҳбатҳо дорои вожаҳои зиёди ҷузъи миллӣ-фарҳанги дошта мебошанд. Онҳоро воҳидҳои бемуодил, вожаҳои ифодакунандаи мафҳумҳои миллӣ меноманд, ки тарҷума кардан мумкин нест ва дарки онҳо аз нуқтаи назари муодилҳои мафҳумӣ сурат мегирад, ки азхудкунии онҳо сарбории муайяни таълимию равониро таъмин менамояд. Бешубҳа, ба сифати замима ба китоби дарсии забони русӣ барои хориҷиён дохил карда шудани ин гуна маводди иловагӣ, барои азхудкунии амалии забони русӣ барои шунавандагони хориҷӣ ёри калон расонд.

Ғайр аз ин, барои донишҷӯён омӯхтани матнҳои марбут ба анъанаҳои миллии халқи рус ва расму ойинҳо, аз худ кардани миқдори муайяни зарбулмасалу мақолҳо, аз ҷиҳати мафҳумӣ мукоиса кардан бо панду ҳикматҳои созгори забони чинӣ ва маданияти чинӣ шавқовартар мебуд. Дар забони русӣ бисёр ифодаву ибораҳои машҳур, номҳои таърихӣ, шаҳрҳо ва насабҳо мавҷуданд.

Дар асоси миқдори зиёди чунин маводди иттилоотӣ, номҳо ва ибораҳои пешин чинӣ метавонистанд дар бораи мафҳумҳои миллии фарҳанги Русия ва воқеияти рус маълумоти арзишманд ба даст оранд. Чунин вожаву мафҳумҳои барои донишҷӯёни чинӣ душворфаҳм, аз қабилӣ понятия «ватрушки, Буратино, парус, малина, черемуха, подснежник, лес, крестьянин, север, снегурочка, Дед Мороз, сани, снеговик, каток, река Волга» (панир, Буратино, бодбон, тамашк, махлаб, бойчечак, ҷангал, деҳқон, шимол, барфак, Бобои барфӣ, чана, одами барфӣ, майдони ях, дарёи Волга» ба донишҷӯёни чинӣ дар ғанӣ гардонидани дониши фарҳангии онҳо ёри бебаҳо мерасонад.

Аммо дар китоби дарсӣ як қатор вожаҳои ифодакунандаи мафҳумҳои миллӣ (воҳидҳои бемуодил) мавҷуданд, ки асосан ба воситаи забони русӣ тафсир ва маънидод карда мешаванд, зеро тарҷумаи онҳо ба забони модарии донишҷӯён имконнопазир аст. Инҳо вожа-реалияхое мебошанд, ба мисли «холоп», «печурка», «чащоба», «аллея», «полюс», «гармонь», «балагурь», «тулуп», «плющ», «заря», «сосна», «клён», «черемуха», «ландыш», «берёза», «колыбель», «гранит», «плющ», «блудница», «балагур», «блиндаж», «извозчик», «пролетка» ва ғайра.

Таҳлили барнома ва китоби дарсии забони русӣ барои донишҷӯёни хориҷӣ нишон медиҳад, ки онҳо умуман муаллим ва забонмӯзонаро ба омӯзиши бошууронаи амалӣ ва коммуникативии салоҳиятнок он равона мекунад.

Бахши муҳимми боби аввали диссертатсия мушкилоти интерференсияи байнизабонӣ ва ошкор кардани макони асосии

пайдоиши он мебошад, ки дар таҳияи асосҳои назариявии омӯзиши сохти грамматикӣ забони русӣ дар синфхонаи чинӣ нақши муҳим мебозад.

Қайд карда шудааст, ки пайдоиши интерференсияи забонӣ дар таъсири манфии забони модарӣ ҳангоми омӯзиши забони ғайримодарӣ ё хориҷӣ ифода меёбад. Вазъияте ба миён меояд, ки дар он ба забони омӯхташаванда малакаю маҳоратҳои қаблан ташаккулёфта ба таври автоматӣ интиқол меёбанд. Ин ҳолат ба ифодаи дурусти забонӣ монета гашта, ба талаффуз, оҳангноки, гуфтори аз назари ҷанбаҳои лексикӣ ва грамматикӣ нодуруст боис мешавад.

Таҷрибаи афкори методӣ дар соҳаи таълими забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ усулу воситаҳои самарабахши кор бо донишҷӯёнро барои роҳ надодан ва пешгирии интерференсияи байнизабонӣ пешниҳод мекунад. Донишҷӯён тадриҷан ҳангоми кор бо маводи матнӣ дармеёбанд, ки кай метавон қоидаю меъёрҳои падидаҳои грамматикӣ забони модариро бо дарназардошти мувофиқат ё номувофиқати онҳо ба қонуниятҳои шабеҳи забони омӯхташаванда истифода бурд, то аз интерференсия пешгирӣ карда шавад.

Мушоҳидаҳо оид ба таълими забони русӣ дар синфхонаи чинӣ нишон медиҳанд, ки ташаккули донишу малака ва маҳорати грамматикӣ омӯзандагон дар марҳалаи аввал бо душвориҳои маъмули забонӣ ва нутқӣ дучор мешавад. Ин душвориҳо ҳам аз хусусиятҳои сохтори грамматикӣ ҳар ду забон, ҳам аз таъсири манфии забони модарии донишҷӯён маншаъ мегиранд.

Дар боби дуюми диссертатсия - **«Асосҳои методи самарабахши равиши коммуникативӣ зимни таълими грамматикаи забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ ба донишҷӯёни чинӣ»** - тавсифи муҳимтарин масъалаи марбут ба ҳаҷм ва муҳтавои маводи забонӣ муфассал оварда шудааст. Аз ҷумла, масъалаи интиҳоби маҷмуи қоидаҳои калидии грамматикаи забони русӣ, ки бояд дар асоси татбиқи принсипи функционалӣ-коммуникативӣ фаъолна аз худ карда шавад, пешниҳод гардидааст. Муаллиф типологияи хатогиҳои грамматикӣ дар нутқи русии донишҷӯёни чинӣ баамалояндаро таҳия намуда, технология ва методикаи азхудкунии падидаҳои грамматикӣ забони русӣ ҳамчун забони хориҷиро дар асоси равиши коммуникативӣ пешниҳод кардааст.

Таҳлил нишон дод, ки дар раванди таълими грамматикаи забони русӣ дар синфхонаи чинӣ равона кардани фаъолият ба равиши коммуникативӣ- фаъолиятӣ мақоми муҳимро ишғол мекунад. Ҳолати

мавриди назар зарурати дар асоси функционалӣ-системавӣ асосноккунии илмӣ-методи интихоби воҳидҳои грамматикӣ (морфологӣ ва синтаксикӣ)-ро талаб мекунад.

Маълум гардид, ки тамоюлҳои муосири таҳқиқоти лингводидактикӣ ва амалияи таълими забони русӣ ба хориҷиён, ки ба равиши коммуникативӣ-салоҳиятмандӣ ҷиҳатгирӣ намудааст, зарурати дар асоси функционалӣ-системавӣ аз лиҳози илмӣ-методӣ асосноккунии интихоби воҳидҳои грамматикӣ (морфологӣ ва синтаксикӣ)-ро тақозо дорад. Ин нишон медиҳад, ки забони русӣ на танҳо иборат аз маҷмуи сатҳҳои ҷудогонаи ташкилдиҳандаи низоми ягона, балки пеш аз ҳама низоми амалкунандаест, ки ҳадафи он таълимдиҳӣ бар пояи коммуникативӣ мебошад.

Амалияи таълими забони русӣ ба хориҷиён (дар мавриди мо – донишҷӯёни чинӣ) тасдиқ мекунад, ки аз худ кардани қоидаҳои грамматикӣ аз аҳамияти калон бархурдор аст. Барои дуруст сухан гуфтан, хондан ва навиштан, на танҳо донишҷӯёни ҳамаҷониба муайяни луғат зарур аст, балки ҳамчунин дуруст истифода бурда тавонистани вожаҳои омӯхташуда, ҷумлаҳо сохтану дар нутқ мувофиқи қоидаҳо ва меъёрҳои грамматикаи забони русӣ тағйир додани вожаҳо низ муҳим мебошад.

Дар боби баррасишаванда зикр меёбад, ки донишҷӯёни қоидаҳои қонунмандии низоми грамматикаи забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ дар синфхонаи чинӣ ба интихоби равишҳои дурусти методӣ бо мақсади аз лиҳози коммуникативӣ ташкилкунии раванди таълим, бартараф намудани интерференсияи грамматикӣ ва ба ҳадади камтарин расондани ҳамаҷониба дар фаъолияти нутқии таълимгирандагон бамиёнонда мусоидат мекунад. Аз ин рӯ, дар самти муайян кардани ҳаҷм ва мазмуни маводи забонӣ, ки бояд фаъолон аз худ карда шавад (интихоби фарогирии ҳадади ақалли грамматикӣ ва пешниҳоди он дар машғулиятҳои забони русӣ), анҷом додани кори муайян зарур аст. Дар шароити таҳлили хориҷизабон мақсади асосии азбаркунии грамматика фароҳам сохтани салоҳияти коммуникативии таълимгирандагон ба шумор меравад.

Дар боби мазкур муаллиф муҳимият ва мақсаднокии интихоби қоидаҳои калидии грамматикаи забони русиро, ки бояд бо дарназардошти вазифа ва таъйиноти функционалӣ-коммуникативии он фаъолон аз худ карда шавад, асоснок мекунад. Дар адабиёти илмӣ принципҳои асосии интихоби маҷмуи ҳатмии қоидаҳои грамматикӣ пешниҳод ва асоснок карда шудаанд. Ҳар як принциби муайяншудаю

пешниҳодшудаи интихоби маводи грамматикӣ аз ҷиҳати дараҷаи аҳамияти амалӣ дар барпокунии коммуникативии раванди таълим нақши муҳим бозида, аз нигоҳи мақсаднокии амалӣ зарур будани худро собит месозад. Аз ҷумла:

- арзиши амалӣ доштани падидаи грамматикӣ барои эҷоди нутқ бо истифода аз воситаҳои ҳамин забон;

- густаришбӣ ва пурмаҳсул будани падидаи грамматикӣ;

- мутобиқати падидаи грамматикӣ ба дигар падидаҳои забонӣ;

- вобастагии маводи грамматикӣ ба шароит ва мақсадҳои таълим;

- зарурати баназаргирии забони модарии донишҷӯён ва ғайра.

Дар партави меъёрҳои қайдшудаи барои омӯзиш интихобкунии маҷмуи калидии қоидаҳои грамматикӣ, вазифаи таълим дар марҳилаи ибтидоӣ маҳдудсозии қатъии маводи грамматикиро талаб мекунад. Зимнан ба он мавзӯҳои таваҷҷуҳ зоҳир мегардад, ки имконияти пуррасозии ҳадди ақалли луғавии пешниҳодшударо дошта, барои корбурди он дар фаъолияти амалии нутқӣ мусоидат мекунад. Зимнан набояд маҳдудиятҳои миқдорӣ ва тағйироти сифатии дохили системаи грамматикии забони омӯхташавандаро омехта кард. Пеш аз ҳама, бояд мулоҳизаҳои минбаъда, омӯзиши амиқтари падидаҳои грамматикии забони русӣ ва таъсири мусбати онҳо ба фаъолияти нутқии донишҷӯёнро ба асос гирем.

Зимни интихоби маҷмуи қоидаҳои аз ҷониби донишҷӯёни чинӣ ҳатман азбаршавандаи грамматикии забони русӣ барои бо назардошти мавқеи методӣ ҳангоми тавсифи ин забон бо мақсадҳои коммуникативӣ маҳдуд шудан бо инъикоси падидаҳои низомманди сатҳҳои гуногуни он душвор аст, аммо системаи амалкунандаи нутқи русӣ бояд дар хотир нигоҳ дошта шавад. Яъне фарогирии ҳадди ақалли грамматика ва азхудкунии он аз ҷониби донишҷӯён бояд ба ҳадафҳои коммуникативӣ хизмат кунад. Он бояд барои азхудкунии амалию огоҳонаи категорияҳои грамматикӣ, ба кор бурдани қоидаҳои қонунмандӣ ва хусусиятҳои марбут ба маъно ва шаклҳои грамматикии калимаҳо хизмат кунад. Ба ақидаи муаллиф, аз назари функционалӣ бархе аз категорияҳо, ба мисли чинс, шумора ва ҳолат (падеж) -и исм, шаклҳои намуду замони феълҳо, мувофиқати калимаи асосию тобеъ дар чинс, шумора ва ҳолат (падеж), вобастагии феълу пешояндҳо ва ғайра муҳимтарин ба шумор мераванд.

Дар боби дуюм типологияи хатоҳои грамматикӣ, ки донишҷӯёни чинӣ содир мекунад, шарҳ дода шудааст. Зикр гардидааст, ки равандҳои омӯзиши низоми грамматикии забони русӣ ҳамчун забони

хориҷӣ боиси пайдоиши баъзе хатоҳо ва мушкилиҳо дар азхудкунӣ мегардад. Сабаби асосии ин мушкилот ба номувофиқатии низоми грамматикӣ забони модарии донишҷӯён ва забони омӯхташаванда вобаста аст. Хатогиҳои донишҷӯёни чинӣ пеш аз ҳама ба сохти грамматикӣ забони русӣ, ки аз лиҳози навъи сохторӣ комилан дар ҷанбаи грамматикӣ аз забони модарии онҳо фарқ мекунад, вобаста аст.

Хатоҳои забонию нутқӣ асосан ба раванди азхудкунии категорияҳои грамматикӣ чинс, шумора ва ҳолат (падеж) -и исм, намуду замонаҳои феъл, ки дар сатҳи забони модарӣ (чинӣ) ва забони омӯхташаванда (русӣ) фарқиятҳои назарраси сохторӣ ва функционалӣ, инчунин хусусиятҳои ифодабӣ доранд, вобастаанд. Хусусан, азхудкунии вазиғаҳои ҳолат (падеж) ва шаклсозии исм дар шароити ташаккули омӯзиши коммуникативии салоҳиятмандонаи забони русӣ барои донишҷӯёни чинӣ мушкилиҳои ҷиддӣ эҷод мекунад.

Мушкилоти асосӣ ҳамчунин ба номувофиқ будани қоидаҳои қонунмандии грамматикаи забони русӣ бо забони модарии донишҷӯён вобастаанд. Онҳоро ба категорияҳои зерин гурӯҳбандӣ кардан мумкин аст:

1. Падидаҳои грамматикӣ, ки дар ҳар ду забон ба ҳам мувофиқанд.
2. Қоидаҳои қонунмандии грамматикӣ, ки қисман дар забонҳо мувофиқат доранд.
3. Падидаҳои грамматикӣ забони омӯхташаванда, ки барои омӯзандагон аз нуқтаи назари дарки огоҳона, фаҳмиш ва истифода комилан нав мебошанд.

Таҳлил нишон дод, ки хатоҳои дорои хусусияти грамматикӣ дар нутқи русии донишҷӯёни чинӣ аксаран аз рӯйи гурӯҳи дуҷум ва сеҷум рух медиҳанд. Ҳам қонунмандии грамматикӣ қисман мувофиқаткунанда ва ҳам категорияҳои забонии барои донишҷӯён нав зимни ташкили раванди таълимии дарсҳои забони русӣ муносибати махсусро талаб мекунад. Донишҷӯён хусусан дар дарки шаклҳои махсуси грамматикӣ, аз қабилӣ тасрифи феълҳо дар забони русӣ, инчунин намудҳои тасрифи исмҳо (тасрифи якум, дуҷум ва сеҷум) душворӣ мекашанд.

Донишҷӯён дар фаҳмидани нақши феъл дар ҷумла ҳамчун хабар дар мувофиқати воқеӣ бо мубтадо душворӣ мекашанд. Донишҷӯён дар нутқ ҳангоми аз худ кардан қоидаҳои мувофиқати мубтадо ва хабар душворӣ мекашанд (*Студент читает; Мой друг сказали; Они пришел в университет* и др. - *Донишҷӯ мехонад; Рафиқам гуфт; Ба донишгоҳ омадаанд* ва ғайра). Дар амалияи фаъолияти нутқ ин тафовут дар сатҳи

мувофиқати мубтадо бо хабар боиси хатоҳои зиёди донишҷӯёни чинӣ мегардад.

Муқоисаи ду забон нишон медиҳад, ки мувофиқати феъл-хабар дар замони ҳозира ё одии оянда бо мубтадо қисман мувофиқат мекунад, зеро дар шумораи чамъи шахси 3-юм мувофиқати хабар бо мубтадо дар забони чинӣ аз чунин мутобиқат дар забони русӣ хеле фарқ мекунад:

он читает – ӯ меҳонад

они читают – онҳо меҳонанд

он приехал – ӯ омад

они приехали - онҳо омаданд

он играет – ӯ бозӣ мекунад

они играют – онҳо бозӣ мекунанд

Пешгирӣ ва бартараф намудани ин гуна иштибоҳот аз муаллими забони русӣ дар аудиторияи чинӣ талаб мекунад, ки ин қоидаи грамматикиро равшан ва фаҳмо шарҳ дода, донишҷӯёнро огоҳ намоянд, то дар нутқи русӣ ба чунин ғалатҳо роҳ надиханд. Хатоҳо бояд дарк карда шаванд, на ин ки ба таври механикӣ ислоҳ гарданд. Барои ин дар бораи мувофиқати феъл-хабареи шахси 3-юм шумораи чамъ бо мубтадо маълумоти иловагӣ дода, онҳоро дар машқҳои, ки ба азхудкунии устувори ин қоидаи грамматикӣ мусоидат мекунанд, татбиқ кардан лозим аст.

Таҷрибаи таълими забони русӣ ба донишҷӯёни хориҷӣ, инчунин, рафти ин таҳқиқот нишон медиҳад, ки аз худ намудани падидаҳои асосии грамматикиро бо омӯхтани хосиятҳои грамматикӣ ва хусусиятҳои калимаҳои русӣ алоқаманд кардан ба мақсад мувофиқ аст. Пеш аз ҳама, суҳан дар бораи категорияи чинсият ва падеж дар исм, мувофиқати калимаи асосӣ бо калимаи тобеъ дар ибора, вобастагии феълу пешояндҳо ва ғайра меравад. Категорияи намуди феъл бинобар номутобиқ будани забонҳои русӣ ва чинӣ муносибати махсусро талаб мекунад.

Барои пешгирии ғалатҳои грамматикӣ омӯзандагон бояд корҳо дар самти ташаккули малака ва маҳорати автоматикунонидашуда ба роҳ монда шаванд. Масалан, ба донишҷӯён фаҳмондан лозим аст, ки анҷомаи падежии исмҳо бо гузоштани савол аз калимаи асосӣ ба тобеъ муайян карда мешавад: *Много народа (где?) на улице - Дар кӯча (дар кучо?) одамон бисёранд. Яъне калимаҳои мутааллиқи чинси занона, ки ба саволи дар кучо? ҷавоб медиҳанд, дорои анҷомаи -е мебошанд.*

Қоҳиши хатоҳои грамматикӣ дар байни донишҷӯёни чинӣ бештар ба муносибати дурусти муаллим дар синф вобаста аст. Чизи аз ҳама

муҳимм аз тарафи донишҷӯён бошуурона аз худ намудани қонунияти грамматикаи забони русӣ мебошад. Аз ҷумла, дар ибораҳои бо усули мувофиқат, шаклҳои ҷинсият, шумора ва падежи калимаи асосӣ ба ҳам пайваस्तшуда нишон медиҳанд, ки калимаҳои тобӣ дар кадом ҷинс, шумора ва падеж бояд истифода шаванд. Калимаҳои тобӣ ҷонишини *этот - ин, мой - аз они ман, твой - аз они ту, сифатҳои красивый - зебо, голубой - кабуд, вкусный - болаззат* ва ғайра мебошанд.

Ҳамаҷониғи грамматикӣ дар нутқи русии донишҷӯён инчунин ҳангоми тағйирёбии шаклҳои феълҳои забони русӣ мушоҳида мешаванд. Маълум аст, ки шаклҳои гуногуни тасрифшавандаи исмҳо, сифатҳо ва шумораҳо, ки дорои вариантҳои мураккаби бандҳои падежиянд, дучор мешаванд. Гузашта аз ин, шаклҳо бо роҳҳои гуногуни тағйирёбии асос (дар шаклҳои замони ҳозира ва оянда) ва ҳамчунин бо муносибати махсуси байни асосҳои масдар ва замони ҳозира тавсиф меёбанд. Аз ин рӯ, барои донишҷӯёни ҷинӣ, ки забони русиро меомӯзанд, муҳим ва зарур аст, ки тасрифи феълҳо (тасрифи якум ва дуум) -ро аз худ кунанд, то ки ба ҳамаҷониғи грамматикӣ дар нутқ роҳ надиҳанд.

Пешгирӣ ва баргараф кардани ҷунин ҳамаҷониғ аз омӯзгори забони русӣ ба таври равшану дақиқ шарҳ дода шудани ин қоидаи грамматикӣ дар синфхонаи ҷинӣ ва ба донишҷӯён фаҳмонидани муҳиммияти дар нутқи русӣ ба ҷунин ҳамаҷониғ роҳ наоданро талаб мекунад. Ҳамаҷониғ ба таври худ аз худ (механикӣ) ислоҳ нагардида, балки бояд дарк шаванд. Барои ин дар бораи мувофиқати феъл-хабар бо мубтадо дар шахси сеюми ҷамъ маълумоти иловагӣ дода, фарогирии онро дар машқҳо, ки барои аз худ намудани устувори ин қоидаи грамматикӣ мусоидат мекунад, таҳким бахшидан зарур аст.

Дар боби дуум технологияи равиши коммуникативӣ ҳангоми ба донишҷӯёни ҷинӣ бар асоси модел омӯзонидани низоми грамматикии забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ дар макотиби олии Тоҷикистон ба таври муфассал баррасӣ шудааст.

Ба донишҷӯёни ҷинӣ таълим додани падидаи грамматикии забони русиро дар асоси маводди матнӣ ташкил кардан ба мақсад мувофиқ аст. Матн ҳамчун унсурҳои муҳимми ҷузъи нутқ на танҳо ба дарки мундариҷаи он мусоидат мекунад, балки он чизе, ки ҷолиб аст, ҷузъи ҳавасмандии субъектҳои таълимро зиёд мекунад. Методикаи таълим дар ин самт роҳи усулҳои гуногуни ҷорӣ ва таҳкими маводи грамматикиро дар асоси матн тавсия медиҳад. Яке аз роҳи усулҳои самаранок истифода бурдани ҷадвали лексикӣ ва грамматикӣ мебошад.

Чадвалҳо бояд тавре тартиб дода шаванд, ки онҳо дар як вақт ҳам маъноӣ калимаҳои нав ва ҳам моҳияти як падидаи грамматикиро ошкор кунанд. Масалан, дар яке аз дарсҳои забони русӣ дар синф бо донишҷӯён чинӣ аз рӯи мавзӯи «Моя бабушка» (Модаркалони ман) чадвали намунавӣ истифода бурда шуд. Ин чадвал ҳам луғавӣ ва ҳам грамматикӣ буда, барои омӯхтани дараҷаи олиӣ сифатҳои забони русӣ ва шахси сеюми шумораи танҳо/ҷамъи феълҳо дар замони ҳозира пешбинӣ шудааст. Калимаҳо дар он бо мақсади таҳкими мавзӯи грамматика бо гузаштан ба муоширати шифоҳӣ дар заминаи асосӣ-коммуникатсионӣ истифода мешаванд.

Чунин чадвалҳоро метавон нақшаҳои мантиқӣ-наҳвӣ номид, ки забонмӯздор барои тартиб додани гуфторашон дуруст ҳидоят мекунад. Барои кори бомуваффақият дар ин самт бисёр чиз ба маҳорати омӯзгор вобаста аст, ки дар асоси коркарди маводи дахлдори грамматикӣ раванди муоширатро моҳирона идора мекунад. Аслан, маълум мешавад, ки омӯзиши мавзӯи грамматика ҳамрадиқ бо тарҳи мантиқӣ-семантикӣ истифода мешавад.

Ба сифати мисол, мо чадвали дигарро дар мавзӯи «Моя учеба в университете» (Таҳсили ман дар донишгоҳ) дар асоси тарҳи мантиқӣ-семантикӣ меорем. Ин тарҳ на танҳо калимаҳои омӯхташударо мустақкам мекунад, балки ба ташаккули ифодаи мустақилонаи донишҷӯён аз забони русӣ дар мавзӯи грамматика мусоидат менамояд.

РАССКАЖИ О СВОЕМ УНИВЕРСИТЕТЕ

Университет известен в стране и за рубежом.

Университет готовит специалистов разного профиля.

Университет с большими традициями и историей.

Университет готовит специалистов-лингвистов.

Университет принимает студентов из разных стран и пр.

ПОЧЕМУ ТЫ ВЫБРАЛ ЭТОТ УНИВЕРСИТЕТ

В университете учится моя подруга.

В университете работают хорошие специалисты-педагоги.

В университете действует «Центр Конфуции».

В университете учатся студенты из моей страны.

В университете я учусь по специальности «Учитель русского языка».

ДАР БОРАИ ДОНИШГОҲИ ХУД БА МО НАКЛ КУН

Донишгоҳ дар мамлакат ва берун аз он машҳур аст.

Донишгоҳ мутахассисони соҳаҳои гуногунро тайёр мекунад.

Донишгоҳи дорой анъанаҳо ва таърихи бузург.

Донишгоҳ мутахассисони забоншинос тайёр мекунад.

Донишгоҳ донишҷӯёни кишварҳои гуногунро қабул мекунад ва ғайра.

ЧАРО ШУМО ИН ДОНИШГОҲРО ИНТИХОБ КАРДЕД

Дугонаи ман дар донишгоҳ таҳсил мекунад.

Дар донишгоҳ мутахассисон-омӯзгорони хуб кор мекунанд.

Донишгоҳ "Маркази Конфутсий" дорад.

Дар донишгоҳ аз мамлакати ман дастпарварон таҳсил мекунанд.

Дар донишгоҳ аз рӯи ихтисоси "Муаллими забон ва адабиёти рус" таҳсил мекунам.

Тавре ки мебинем, донишҷӯён бо така ба тарҳи мантиқӣ-маъноӣ фикри худро ба забони русӣ баён карда метавонанд, зеро фаҳмидани ҳар як савол барои таҳияи гуфтори забонмӯзон мусоидат мекунад. Тарҳи пешниҳодшуда саъю кӯшиши шахсии донишҷӯёни чиниро барои аз худ кардани забони русӣ суръат мебахшад, ба онҳо имкон медиҳад, ки аз болои фаъолияти нутқи худ назорат кунанд ва онро аз нигоҳи грамматика дуруст намоянд. Ин навъи сохти намунавии маводи забонӣ аз ҷиҳати тафсири графии мавзӯи луғавӣ ва грамматикӣ таҳқиқшаванда созгор аст. Онҳо дар асоси қонуниятҳои коммуникативӣ-асноӣ қоидаҳои грамматикӣ забони омӯхташавандаро риоя намуда, оҳиста-оҳиста ба забони русӣ гап заданро ёд мегиранд.

Ҳангоми яке аз машғулиятҳои забони русӣ мо ба донишҷӯёни чинӣ модели мантиқӣ-маъноиро дар мавзӯи «Сафар», ки аз ҷониби А.В. Конишева пешниҳод шудааст, намоиш додем. Ин моделро метавон ҳамчун намуна ҳангоми кор бо бисёр мавзӯҳои луғавӣ-грамматикӣ истифода бурд. Он хусусан барои омӯзиши грамматикаи русӣ бо дарназардошти душворихоҷаш барои донишҷӯёни чинӣ хеле арзишманд аст. Тарҳ-модел ба дарки огоҳонаи саволу ҷавобҳо, бандакҳои нишондиҳандаи ҷинсият, ҳолат (падеж), шаклҳои замони-намудии феълҳо, мутобиқати калимаҳои асосӣ ва тобеъ дар ҷинс, шумора ва ҳолат ва ғайра мусоидат мекунад.

Тарҳ-модели пешниҳодкардаи А.В. Конишева дар мавзӯи «Сафар», чунин аст:

Каким было твое путешествие?

*Замечательным
Фантастическим
Великолепным*

Ты ездил...?

*к морю
на турбазу
в деревню*

Как долго ты пробыл там?

*все каникулы
месяц
неделю (две недели)*

ПУТЕШЕСТВИЕ

**Какими были
твои соседи?**

*Дружелюбными
Приятными
Замечательными
Безразличными*

Каким был отель?

*дешевым
дорогим
комфортабельным
без удобств*

**Ты
останавливался...?**

*в отеле
у друзей
жил в палатке
снял квартиру*

**Сафари ту чӣ гуна
буд?**

*Олӣ
Аҷоиб
Бошукуҳ*

Ту рафтӣ...?

*лаби баҳр
ба бошгоҳи сайёҳон
ба деҳа*

Ту ончо

чанд вақт будӣ?

*тамоми таътил
як моҳ
як ҳафта (ду ҳафта)*

САФАР

**Ҳамсояҳои ту чӣ гуна
буданд?**

*Аҳл
Дилкаш
Ғалатӣ
Беилтифот*

**Меҳмонхона чӣ гуна
буд?**

*арзон
гарон
бароҳат
ноқулай*

**Оё ту ... маскан
гирифтӣ?**

*дар меҳмонхона
ҳамроҳи дӯстон
дар хайма
дар манзили иҷора*

Дар машғулиятҳои забони русӣ донишҷӯёни чинӣ бо мароқи зиёд супоришҳои лексикӣ-грамматикиро иҷро мекунанд. Масалан, барои дар нутқи худ истифода бурдани феъли «говорить» (*гуфтан* - бо пешвандҳо, ҳамчун исми феълӣ) донишҷӯён ба феъл саволҳо гузоштанро меомӯзанд. Масалан:

Говорить – с кем? о чём? кому? о чём

Сказать – кому? о чём?

Поговорить – с кем? о чём?

Образцы:

Я говорил с другом о встрече.

Я говорил другу об этом раньше.

Я уже сказал об этом другу.

Я хочу поговорить с другом о встрече.

Гап задан – бо кӣ? дар бораи чӣ? ба кӣ? дар бораи чӣ

Гуфтан – ба кӣ? дар бораи чӣ?

Суҳбат кардан – бо кӣ? дар бораи чӣ?

Намунаҳо:

Ман бо дӯстам дар бораи вохӯрӣ гап зада будам.

Ман пештар ба дӯстам дар ин бора гуфта будам.

Ман аллакай ба дӯстам дар ин бора гуфтам.

Ман мехоҳам бо дӯстам дар бораи вохӯрӣ суҳбат кунам.

Дар боби мавриди назар методикаи таълимдиҳии ҷанбаи грамматикӣ забони русӣ ҳамчун забони хоричӣ ба донишҷӯёни ҷинӣ дар заминаи коммуникативӣ мавриди шарҳи муфассал қарор гирифтааст. Қайд карда мешавад, ки методикаи кор дар самти азхудкунии ҷанбаи грамматикӣ забони русӣ дар машғулиятҳо метавонад бо роҳҳои гуногун ташкил карда шавад. Тарзи комилан амалӣ (лексикӣ), инчунин усули назариявӣ-амалӣ (грамматикӣ) -и шиносӣ бо маводи нави забонӣ мавриди баррасӣ қарор гирифтаанд. Илова бар ин, ворид кардани маводи нави грамматикӣ дар асоси тарзу усулҳои зикршуда марҳилаи муҳимми таълим ба шумор меравад.

Масалан, корбурди ҷонишинҳои «**его** (аз *они ӯ* - нисбати ҷинси *мардона*), **ее** (аз *они ӯ* - нисбати ҷинси *занона*), **их** (аз *они онҳо*)» - ро дар мисолҳои мушаххаси зерматнӣ шарҳ додан афзалтар аст: **книга** (газета, сестра, отец, друзья) **брата** – **китоб** (*рӯзнома, хоҳар, падар, дӯстон*) -и *бародар*) – **его книга** (газета, сестра, отец, друзья) — **китоб** (*рӯзнома, хоҳар, падар, дӯстон*) -и *ӯ*. Дар ҷунин ҳолатҳо шарҳи шифоҳӣ натиҷаи дилхоҳ дода наметавонад. Ин аз он шаҳодат медиҳад, ки истифодаи намудҳои гуногуни ҷонишинҳоро дар асоси зерматн нишон додан ба мақсад мувофиқ аст. Ин равиш ба васеъ намудани захираи луғавӣ ва инкишофи малакаҳои грамматикӣ таълимгирандагон дар асоси сохти нутқ ва гуфтор мусоидат мекунад.

Методика барои азхудкунӣ ва корбурди шаклҳои гуногуни грамматикӣ равишу тарзҳои оқилонаи корро манзур месозад. Дар аксарияти ҳолатҳо, душвориҳо дар азхудкунии маводи грамматикӣ хусусияти духӯра доранд. Якум – дар хотир нигоҳ доштани шакли муайяни грамматикӣ ва дуум – татбиқи амалии маводи азхудшудаи грамматикӣ дар нутқи русӣ.

Барои он ки самаранокии ташаккули малакаҳои грамматикӣ дар донишҷӯёни ҷинӣ дар заминаи коммуникативӣ собит гардад, мо як озмоиши хурди омӯзишӣ гузаронидем. Ҳадафи асосии он санҷидани имкониятҳои таълимӣ ва самаранокии методикаи таҳияшуда мебошад. Мо бояд динамикаи пешрафти донишҷӯёнро дар заминаи азхудкунии огоҳонаи падидаҳои грамматикӣ забони русӣ муайян намудаю санҷида, зимнан сабабҳои бо воситаҳои забони омӯхташаванда ба дигаргунсозии фикр мутобиқшавии донишҷӯёнро ошкор мекардем.

Ҳадафи озмоиш дар дақиқсозии донишу малакаҳои таълимгирандагон дар корбурди шаклҳои гуногуни грамматикӣ, морфемаҳо ва бандакҳои калимаҳо дар вариантҳои ҳархела буд. Моҳиятан, инчо сухан дар бораи самти кори аз қоидаи грамматикӣ ба истифодаи дурусти он дар нутқ

гирифташуда меравад, яъне дарки қоидае, ки қонунмандихои грамматикаи забони русӣ бо шакли грамматикӣ, маъно ва роҳҳои сохташавии калима бастагии мустақим доранд.

Таҳлили ҷавобҳои донишҷӯён норасоихои ҷиддиро дар нутқи русии онҳо дар доираи ин супориш нишон дод. Чанд мисоли ҷавобҳои нодурусти қисме аз донишҷӯёнро дар зер меоварем:

- *Портфель учитель на стол лежит (Ҷузвдон муаллим дар боло миз аст).*

- *Это преподаватель портфель (Ин муаллим ҷузвдон аст).*

- *Этот платье Нина (Ин курта Нина аст).*

- *Книги находится на шкаф (Китоб боло шкаф аст).*

- *В шкаф мы видим книга (Дар ҷевон мо китоб мебинем) ва ғайраҳо.*

Аз таҳлили ҷавобҳои донишҷӯёни чинӣ аён гашт, ки онҳо дар қорбурди шаклҳои ҳолат (падеж) -и калимаҳо бо пешояндҳо ба хатогӣ роҳ доданд. Хусусан аз он ҷиҳат, ки исмҳо дар забони русӣ дар ҳолатҳо (падежҳо) -и ғайримустақим ҳам бе пешоянд ва ҳам бо пешояндҳо қорбурд мешаванд.

Пешоянд маъмулан маънои ҳолат (падеж) -ро дақиқ мекунад. Масалан, пешояндҳои **на** (*болои*), **под** (*зери*), **в** (*даруни*), **за** (*пушти*) ҳолати мафъулиро аниқ мекунанд: онҳо нишон медиҳанд, ки амал ба кучо нигаронида шудааст: на поверхность предмета (*на шкаф*) – ба рӯи сатҳи ашё (*болои ҷевон*), ниже предмета (*под шкаф*) – ба поёни ашё (*зери ҷевон*), внутрь предмета (*в шкаф*) – ба дохили ашё (*даруни ҷевон*), на другую сторону предмета (*за шкаф*) – ба тарафи дигари ашё (*пушти ҷевон*).

Дар рафти озмоиш бо мақсади дарёфтани дараҷаи инкишофи малакаҳои грамматикӣ ба донишҷӯён супоришҳо бо қорбурди намудҳои аёнӣ дода шуданд.

Ҷадвали 1.

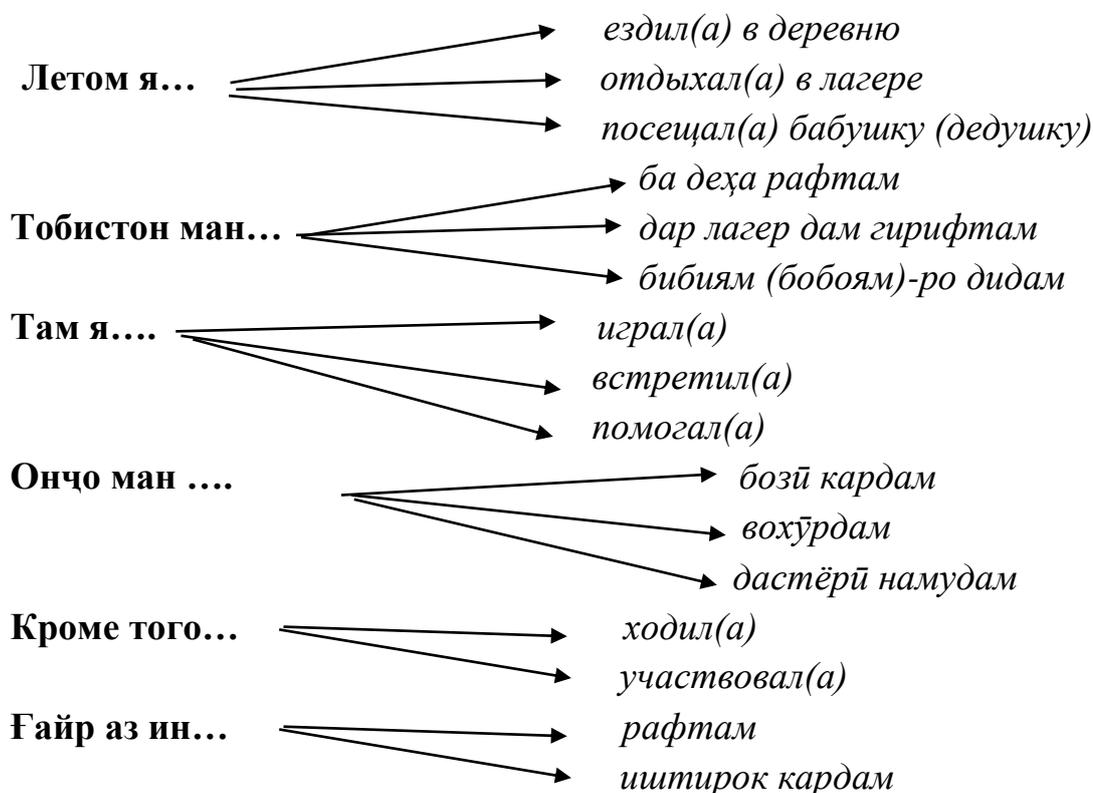
Рисунок №1 Комната: Расми №1 Ҳучра:	Рисунок №1 Улица: Расми №2 Кӯча:	Рисунок №3 Магазин: Расми №3 Мағоза:
<i>стол (миз)</i>	<i>почта (почта)</i>	<i>магазин (мағоза)</i>
<i>стул курсӣ</i>	<i>автобус (автобус)</i>	<i>костюм (костюм)</i>
<i>телевизор (телевизор)</i>	<i>библиотека</i> <i>(китобхона)</i>	<i>галстук (гарданбанд)</i>
<i>шкаф (ҷевон)</i>	<i>аптека (дорухона)</i>	<i>пальто (палто)</i>
<i>диван (диван)</i>	<i>театр (театр)</i>	<i>конфеты (қанд)</i>
<i>кресло (курсии паҳлудор)</i>	<i>Стадион (майдони</i> <i>варзишӣ)</i>	<i>кофе (қаҳва)</i>

1. Посмотрите на рисунки. Скажите, что вы видите. (Ба расмҳо назар кунед. Бигӯед, ки чӣ мебинед).

2. Посмотрите на рисунки. Скажите, что здесь можно купить. Попросите нужные вам предметы, продолжив предложение: *Дайте, пожалуйста, ...* (Ба расмҳо назар кунед. Бигӯед, ки дар ин ҷо чӣ харидан мумкин аст. Ашӣи лозиматонро бо идома додани ҷумлаи зерин пурсед: *Ба ман, лутфан диҳед!*)

3. Задание на проверку грамматических умений и навыков студентов (например, по теме прошедшее время глагола), используя следующие речевые опоры (супориш барои санчиши маҳорату малакаҳои грамматикии донишҷӯён (масалан, дар мавзуи замони гузаштаи феъл), бо таъя ба маводҳои нутқии зерин):

Нақшаи 1.



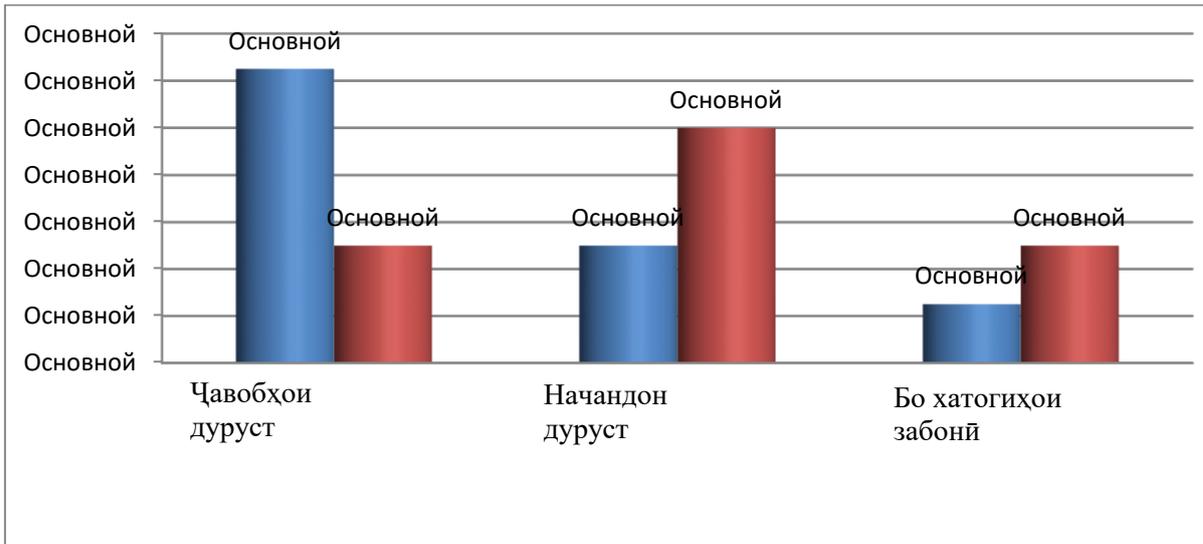
Супоришҳои иҷрокардаи донишҷӯёни ҷинӣ ба мо имкон доданд, ки дараҷаи воқиф будани онҳо аз бобати ташаккули падидаҳои грамматикии забони русӣ ва аз ҷониби онҳо дарёфт шудани маъноҳои грамматикии калима (аз мазмун ба шакл гузаштан) -ро ошкор созем. Кумакҳои нутқии пешниҳодшударо таълимгирандагон дар таркиби мушаххас бо дарёфти амалҳои ифодакунандаи онҳо (мисли пешвоз гирифтани, кӯмак кардан, иштирок кардан, бозӣ кардан ва ғайра) дуруст ба кор бурда тавонистанд.

Барои бисёре аз донишҷӯён феълҳои, аз қабилы *читать* (хондан) –

прочитать (хонда баромадан), смотреть (тамошо кардан) – посмотреть (тамошо карда баромадан), писать (навиштан) – написать (навишта шудан), рассказать (нақл кардан) – рассказывать (нақл кардан гирифтан) ва ғайра айнан як чизанд, бе хусусиятҳои якҷаратӣ ё давомнокии иҷрои ин ё он амали мушаххас.

Диаграммаи №1.

Таҳлили миқдори иҷрои супориш дар асоси маводи шаклҳои ҳолатӣ (падежӣ) -и исмҳо бо вобастагии феълӣ (рақамҳо бо ҳисоби миёна барои ҳар як озмудашуда шуморида шудаанд)



Дар рафтии озмоиш мо дидаю доништа баъзе саволҳоро мураккабтар кардем, то бисанҷем, ки чӣ андоза донишҷӯёни чинӣ ба низоми ҳолатҳо (падежҳо) -и забони русиро сарфаҳм мераванд ва бо истифода аз саволҳои кӯмакрасон ба ҳар як шакли ҳолатӣ (падежӣ) савол дода метавонанд.

Дар рафти озмоиш барои мо муҳим буд, ки сатҳи ташаккули маҳорати нутқии донишҷӯёни чинӣ арзёбӣ шавад, бинобар ин мо аз муколама ва суҳбатҳои вазъиятӣ истифода кардем. Масалан, донишҷӯён бо истифода аз малакаю маҳоратҳои грамматикӣ касбкардаи худ дар атрофи мавзӯҳои ҳаётан муҳим, аз қабилӣ «Суҳбат бо дӯст», «Дар китобхонаи донишгоҳ», «Дар ошхона», «Дар нақлиёт», «Дар дорухона» ва ғайра, бо шавқ изҳори назар карданд.

Ҷадвали 2.

Арзёбии ташаккулёбандагии салоҳияти нутқии донишҷӯёни чинӣ дар заминаи вазъиятӣ-мавзӯӣ.

Супориш	Шумораи донишҷӯён		Феълҳои нутқӣ	Миқдори хатогиҳои забонӣ	
	30			ХГ	ХФ
			26		

1. Мусоҳиба «Сухбат бо дӯст»	30		25		14	12
«Дар нақлиёт»	30		24		12	10
2. Мусоҳиба аз рӯйи сурат «Дар китобхонаи донишгоҳ»	30		24		17	12
3. Муколама: «Дар ошхона»	30		26		16	14
«Дар дорухона»	30		28		14	12

Эзоҳ: ХГ – хатогиҳои грамматикӣ; ФО – хатогиҳои фонетикӣ.

Бисёре аз супоришхоро мо дигаргун намудем, то ки дар бораи дараҷа ва муҳтавои изҳори нутқии донишҷӯён, шумораи ибораю ҷумлаҳои тартибдодаи онҳо ва дар бораи ҷаҳолнокии онҳо аз супоришҳои бо истифодаи воситаҳои аёнӣ пешниҳодшуда маълумоти боэътимод гирифта шавад. Масалан: «Аз рӯйи расм ҳикояи кутоҳ тартиб диҳед», «Дугонаҳо дар бораи чӣ суҳбат мекунанд», «Дар бораи ҷашни Наврӯз дар Тоҷикистон нақл кунед» ва ғайра.

Умуман, ба хулосае омадан мумкин аст, ки ҳангоми таълими ҷанбаҳои грамматикӣ забони русӣ дар синфхонаи ҷинӣ бояд ҳамзамон дар се самт кор бурда шавад: *забонишнохтӣ, нутқӣ ва коммуникативӣ*. Агар ин ё он мавзӯ (категория) -и грамматикӣ дар ифодаи сохторӣ аз ҷониби омӯзандагон аз худ шуда, минбаъд дар нутқ татбиқ гардад, пас барои рушди *салоҳияти забонишнохтӣ* имкониятҳои васеъ фароҳам мегардад. Агар падида (мавзӯ) -и грамматикӣ дар раванди амали нутқӣ хеле зиёд ва ҷандинкарата коркард шавад, бешубҳа, *салоҳияти нутқӣ* ташаққул меёбад. Дар ҳамаи ҳолатҳои дигар, ки корбурди ин ё он маводи грамматикӣ дар ибора ва баёни фикри омӯзанда мушоҳида мешавад, аз сатҳи *салоҳияти коммуникативии* ӯ шаҳодат медиҳад.

Дар **хулоса** натиҷаҳои кори диссертационӣ ҷамъбасти карда шуда, тасдиқи фарзияи корӣ ва ҳалли вазифаҳои дар диссертация гузошташуда қайд карда шудааст.

ТАВСИЯҲО:

1. Масъалаи муҳим дар соҳаи методикаи таълими забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ, таҳқиқи ҷанбаи лексикӣ гуфтор мебошад. Дурнамои таҳқиқи ин масъала бо дастрасии васеи омӯзандагон ба бойигарии луғавии забони

русӣ бо мақсади таълим ва ташаккули самараноки фаъолияти нутқӣ алоқаманд аст.

2. Таҳқиқи равиши забоншиносӣ-кишваршиносӣ дар таълими забони русӣ ҳамчун ҷузъи муҳими воридшавии донишҷӯёни хориҷӣ ба фазои фарҳангии русӣ ҳангоми таҳқиқоти минбаъда дар самти методӣ низ сазовори таваҷҷӯҳ аст.

3. Самти дигари афзалиятноки марбут ба таълими забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ дар намудҳои гуногуни иртиботи нутқӣ — дискурс, ки худро дар актҳои коммуникативӣ, гуфтор ва матнҳо зоҳир мекунад, низ мавриди зикр аст.

4. Таълими забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ метавонад ба таҳқиқи методҳои бозӣ, ки нақши тақвиятбахши мароқи когнитивӣ-маърифатӣ ва тезонидани азхудкунии унсурҳои мураккаби сохти лексикӣ-грамматикиро иҷро мекунанд, равона шавад.

ФЕҲРИСТИ

ИНТИШОРОТИ ИЛМИИ ДОВТАЛАБИ ДАРАҶАИ ИЛМӢ:

I. Мақолаҳои, ки дар маҷаллаҳои тақриршаванда ва тавсиякардаи Комиссияи олии аттестатсионии назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон ба таъби расидаанд:

[1-М] **Жанг Йинг Йинг.** Коммуникативный традиционный подход обучения грамматики русского языка иностранным студентам. Вестник университета языков (серия филологических, педагогических и исторических наук). № 4(48) ТГМУЯ. 2022.С. 204-210.

[2-М] **Жанг Йинг Йинг.** Принципы преподавания грамматики иностранным учащимся. Вестник университета языков (серия филологических, педагогических и исторических наук). № 1(49) ТГМУЯ. 2023.С. 208-213.

[3-М] **Жанг Йинг Йинг.** Развитие речевой деятельности студентов китайской аудитории в контексте обучения грамматике русского языка как иностранного. Вестник Института развития образования (серия педагогических и психологических наук) №3 (43) 2023. С. 232-238.

[4-М] Мухаметов Г.Б., **Жанг Йинг Йинг.** Коммуникативная ценность обучения грамматическому аспекту русского языка как иностранному студентов-китайцев. Вестник Таджикского национального университета. №8 2023.С. 168-174.

II. Мақолаҳои илмие, ки дар маҷмуаҳо ва дигар нашрияҳои илмӣ-амалӣ ҷоп шудаанд:

[5-М] **Жанг Йинг Йинг.** Вопросы обучения грамматике русского языка как иностранному студентов-китайцев. Материалы Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы русской филологии в Таджикистане», (Душанбе, 23 ноября 2022 г.)– Душанбе: ТГИЯ, 2022. - 388 с. С.320-328.

[6-М] **Жанг Йинг Йинг.** Влияние интерференции на русскую речь студентов-китайцев. Материалы III научно-практической конференции молодых ученых ТНУ ко «Дню молодежи Таджикистана - 23 мая» и «Двадцати лет изучения и развития естественно-научных, точных и математических дисциплин в сфере науки и образования (2020-2040гг.)» (18-19 мая 2023 года). Душанбе. 2023. С.119-122.

[7-М] **Жанг Йинг Йинг.** Анализ типичных ошибок китайских студентов при изучении русской грамматики и способы их исправления. Материалы межвузовской научно-практической конференции «Актуальные вопросы методики преподавания русского языка как неродного» (22 декабря 2023 года). Душанбе. РТСУ. 2023. С.101-105.

[8-М] **Жанг Йинг Йинг.** Русский язык-ключ к межнациональному общению. Материалы международной научно-практической конференции «2023 год- год русского языка как языка межнационального общения стран СНГ». (5 октября 2023 года). Душанбе. 2023. Академия Образования Таджикистана. С.35-40.

[9-М] **Жанг Йинг Йинг.** Методические основы обучения китайских студентов разговорной речи на русском языке. Материалы международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и перевода» (16 февраля 2024 года). Душанбе. 2024. ТНУ. С.177-181.

III. Дастури таълимӣ-методӣ:

[10-М] **Жанг Йинг Йинг** (в соавт). Методические разработки по русскому языку для студентов гуманитарных факультетов. Учебное пособие. Душанбе 2021. 256с.

[11-М] **Жанг Йинг Йинг** (в соавт). Современный русский язык. Морфология. Учебное пособие. Душанбе 2022. 106с.

[12-М] **Жанг Йинг Йинг** (в соавт). Практический курс русского языка. Учебное пособие. Душанбе 2022.191с.

АННОТАТСИЯИ

диссертатсияи Жанг Йинг Йинг дар мавзуи «Асосҳои таълими ҷанбаи грамматикӣ забони русӣ ба донишҷӯёни ҷин бар заминаи коммуникативӣ дар муассисаҳои таҳсилоти олии Тоҷикистон» барои дарёфти дараҷаи илмӣ доктори фалсафа (PhD), доктор аз рӯи ихтисоси 6D012200 - Забон ва адабиёти рус дар мактабҳои забони таҳсилоташон ғайрирусӣ (6D012201.02 - Назария ва методикаи таълим (таҳсилоти касбӣ))

Калидвожаҳо: забони русӣ, таълим, методика, грамматика, ҷанба, мактаби олий, донишҷӯ, ҷинӣ, коммуникативӣ будан, асос, интерференсия, дарсдиҳӣ, нутқ, ғаъолияти гуфторӣ, рушд, муошират, маҳорат, малака, озмоиш, таҳқиқот.

Мақсади таҳқиқот – таҳияи асосҳои методӣ ба донишҷӯёни ҷинӣ таълим додани падидаҳо ва қонунмандиҳои грамматикӣ забони русӣ бар заминаи коммуникативӣ дар муассисаҳои таҳсилоти олии Тоҷикистон.

Объекти таҳқиқот - раванди таълими ҷанбаи грамматикӣ забони русӣ дар синфхонаи ҷинӣ бар заминаи коммуникативӣ.

Навгони илмӣ таҳқиқот: бори аввал дар методикаи таълими забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ ба донишҷӯёни ҷинӣ, ки дар муассисаҳои олии таълимии ҷумҳурӣ таҳсил мекунанд, низоми асоснокшуда ва тариқи озмоиш санҷидашудаи таълими ҷанбаи грамматикӣ забони русӣ бар заминаи коммуникативӣ пешниҳод шудааст. Аз ҷумла, арзиши равиши коммуникативӣ ҳангоми омӯзиши грамматикаи забони русӣ ошкор карда шуда, роҳу тарзҳои татбиқи амалии равиши коммуникативӣ ва технологияи омӯзиши ҷанбаи грамматикӣ забони русӣ дар синфхонаи ҷинӣ нишон дода шудаанд.

Аҳамияти амалии таҳқиқот: маводҳое, ки дар натиҷаи таҳқиқоти анҷомдодашуда ба даст оварда шудаанд, метавонанд дар машғулиятҳои забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ дар макотиби олии Тоҷикистон истифода шаванд ва асос барои таҳияи дастурҳои таълимӣ-методӣ оид ба омӯзиши грамматика ва рушди муоширати нутқи русӣ мебошанд.

Дараҷаи истифодабарӣ: методикаи барои омӯзиши ҷанбаи грамматикаи забони русӣ таҳияшуда ба пешгирии хатогиҳои грамматикӣ дар нутқи русии донишҷӯёни ҷинӣ мусоидат намуда, раванди самарабахши таълимро дар шароити коммуникатсияи байнизабонӣ ва байнифарҳангӣ таъмин мекунад.

Соҳаи истифодабарӣ: хулосаҳо ва тавсияҳое, ки дар диссертатсия пешниҳод гаштаанд, метавонанд зимни такмил додани барномаҳо, китобҳои дарсӣ ва дастурҳои таълимӣ-методӣ забони русӣ барои донишҷӯёни ҷинӣ истифода шуда, дар таҳқиқоти минбаъда вобаста ба методикаи таълими грамматикаи забони русӣ ҳамчун забони хориҷӣ ба кор раванд.

АННОТАЦИЯ

диссертации Жанг Йинг Йинг «Основы обучения студентов-китайцев грамматическому аспекту русского языка на коммуникативной основе в вузах Таджикистана» на соискание ученой степени доктора философии (PhD), доктора по специальности 6D012200 – русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения (6D012201.02 – теория и методика обучения (профессиональное образование))

Ключевые слова: русский язык, обучение, методика, грамматика, аспект, вуз, студент, китаец, коммуникативность, основа, интерференция, преподавание, речь, речевая деятельность, развитие, общение, умение, навык, эксперимент, исследование.

Цель исследования – разработка методических основ обучения студентов-китайцев грамматическим явлениям и закономерностям русского языка на коммуникативной основе в вузах Таджикистана.

Объект исследования - процесс обучения грамматическому аспекту русского языка в китайской аудитории на коммуникативной основе.

Научная новизна исследования: впервые в методике преподавания русского языка как иностранного студентам-китайцам, обучающимся в вузах республики, дана обоснованная и экспериментально проверенная система обучения грамматическому аспекту русского языка на коммуникативной основе. В том числе, раскрыта ценность коммуникативного подхода при обучении грамматике русского языка, показаны пути и способы практической реализации коммуникативного подхода и технологии обучения грамматическому аспекту русского языка в китайской аудитории.

Практическая значимость исследования: материалы, полученные по итогам проведенного исследования, могут быть использованы на занятиях по русскому языку как иностранному в вузах Таджикистана, служат основой для составления учебно-методических пособий по обучению грамматике и развитию русского речевого общения.

Степень использования: разработанная методика обучения грамматическому аспекту русского языка содействует предупреждению грамматических ошибок в русской речи студентов-китайцев, обеспечивает эффективный ход учебного процесса в условиях межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Области применения: Предлагаемые в диссертации выводы и рекомендации могут использоваться при совершенствовании программ, учебников и учебно-методических пособий по русскому языку для студентов-китайцев, применяться в дальнейших исследованиях по методике преподавания грамматики русского языка как иностранного.

ABSTRACT

dissertation by Zhang Ying Ying "Fundamentals of Teaching Chinese Students the Grammatical Aspect of the Russian Language on a Communicative Basis in Universities of Tajikistan" for the degree of Doctor of Philosophy (PhD), Doctor in the specialty 6D012200 - Russian Language and Literature in Schools with a Non-Russian Language of Instruction (6D012201.02 - Theory and Methodology of Teaching (Professional Education))

Keywords: Russian language, teaching, methodology, grammar, aspect, university, student, Chinese, communicativeness, basis, interference, teaching, speech, speech activity, development, communication, skill, experience, experiment, research.

The purpose of the study is to develop methodological foundations for teaching Chinese students grammatical phenomena and patterns of the Russian language on a communicative basis in universities of Tajikistan.

The object of the study is the process of teaching the grammatical aspect of the Russian language in a Chinese audience on a communicative basis.

Scientific Novelty of the study: for the first time in the methodology of teaching Russian as a foreign language to Chinese students studying in the republic's universities, a substantiated and experimentally tested system of teaching the grammatical aspect of the Russian language on a communicative basis is given. In particular, the value of the communicative approach in teaching the grammar of the Russian language is revealed, the ways and means of practical implementation of the communicative approach and technology of teaching the grammatical aspect of the Russian language in the Chinese audience are shown.

Practical significance of the study: the materials obtained as a result of the study can be used in classes on Russian as a foreign language in universities of Tajikistan, serve as a basis for compiling teaching aids for teaching grammar and developing Russian speech communication.

Degree of use: the developed methodology of teaching the grammatical aspect of the Russian language helps to prevent grammatical errors in the Russian speech of Chinese students, ensures the effective course of the educational process in the context of interlingual and intercultural communication.

Areas of application: The conclusions and recommendations proposed in the dissertation can be used to improve programs, textbooks and teaching aids on the Russian language for Chinese students, and applied in further research on the methods of teaching the grammar of Russian as a foreign language.